GRUN-B01343

GRUNDIG

Satellit 2100 Welt-Empfänger

Bedienungsanleitung
Operating Instructions
Mode d'emploi
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
E

GRUNDIG SATELLIT

Druck: Schaltungsdienst Lange, Berlin (Germany)

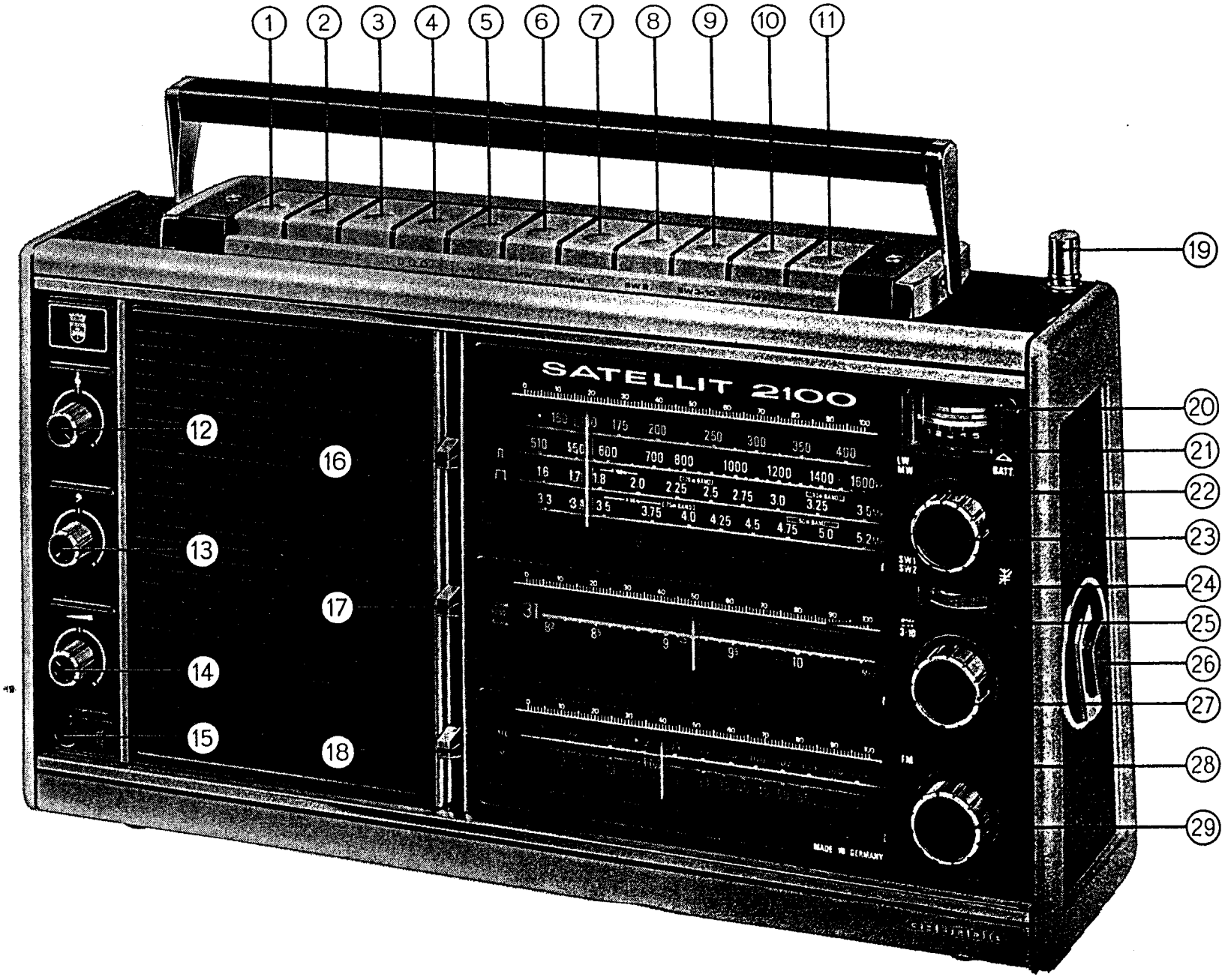
Inhaltsverzeichnis	Seite
Bedienung	4/7
Batteriebetrieb	8
Batteriekontrolle	10
Netzbetrieb	12
Betrieb über externe Schaltbuchse	14
GRUNDIG dryfit-PC-Accu	14
Ein/Ausschalten	16
Lautstärke	16
Klangregelung	16
Sendereinstellung	18
Wellenbereichswahl	18
Eingebaute Antennen	20
Skalenbeleuchtung	20
KW-Tuner	22
KW-Tuner-Bereiche	24
Abstimmhilfen	26/28
Anschlußbuchsen	30/32
Hochtonlautsprecher	32
Betrieb im Auto	34
Technische Daten	36/37

List of Contents	Page
Controls and Sockets	4/7
Battery Operation	8
Battery Condition Indicator	10
Mains Operation	12
Operation from External DC Source	14
GRUNDIG "Dryfit" PC Accumulator	14
Switching On/Off	16
Volume	16
Tone Controls	16
Tuning	18
Wave Band Selection	18
Internal Aerials	20
Scale Lamps	20
SW Turret Tuner	22
SW Bands	24
Tuning Aids	26/28
Connecting Sockets	30/32
High Frequency Loudspeaker	32
Operation in a Car	34
Specifications	38/39

Sommaire	Page
Organes de commande	4/7
Fonctionnement sur piles	9
Contrôle des piles	11
Fonctionnement sur secteur	13
Fonctionnement sur une source externe de tension continue	15
Accumulateur « dryfit-PC » GRUNDIG	15
Marche/Arrêt	17
Puissance	17
Tonalité	17
Syntonisation	19
Choix des gammes d'ondes	19
Antennes incorporées	21
Eclairage cadran	21
Tuner OC	23
Bandes OC	25
Aides de syntonisation	27/29
Prises de raccordement	31/33
Tweeter	33
Fonctionnement en voiture	35
Caractéristiques techniques	40/41

Indice	Pagina
Funzioni	5/7
Funzionamento a pile	9
Controllo delle pile	11
Funzionamento da rete	13
Alimentazione tramite presa esterna commutabile	15
L'accumulatore GRUNDIG dryfit-PC	15
Accensione/Spegnimento	17
Volume sonoro	17
Regolazione di tono	17
Sintonizzazione dei trasmettitori	19
Selezione delle gamme d'onda	19
Antenne incorporate	21
Illuminazione delle scale	21
Sintonizzatore Onde Corte	23
Gamme OC	25
Mezzi ausiliari per la sintonizzazione	27/29
Prese di collegamento	31/33
Altoparlante per toni acuti	33
Funzionamento in auto	35
Caratteristiche tecniche	42/43

Inhoudsopgave	Bladzijde
Bediening	5/7
Batterij gebruik	9
Batterij-controle	11
Gebruik op lichtnet	13
Aansluiting van 9 - 16 V ⎓ Spanningsbus	15
GRUNDIG dryfit P.C. accu	15
In en uitschakelen	17
Volume	17
Toonregeling	17
Zenderkeuze	19
Golfbereik keuze	19
Ingebouwde antennes	21
Schaalverlichting	21
Kortegolf-tuner	23
Kortegolfbereiken	25
Hulpmiddelen bij het afstemmen	27/29
Aansluitingen	31/33
Luidspreker voor hoge tonen	33
Gebruik in de auto	35
Technische gegevens	44/45


1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25
26
27
28
29
SATELLIT 2100
LW
MW
BATT.
SW1
SW2
FM
MADE IN GERMANY

(D)

Bedienung

① Ein-Aus-Taste
② Skalenbeleuchtung
③ Hochtonlautsprecher
④ Schallplatten-Tonband-Wiedergabe
⑤ Langwelle
⑥ Mittelwelle
⑦ Kurzwelle 1
⑧ Kurzwelle 2
⑨ Kurzwelle 3 - 10
⑩ UKW
⑪ Antennen-Taste
⑫ Höhen-Regler
⑬ Baß-Regler
⑭ Lautstärke-Regler
⑮ Kleinhörer
⑯ AM-Bandbreite
⑰ Band-Spread/Band-Normal
⑱ UKW-Automatik (AFC)
⑲ Teleskop-Antenne
⑳ Taste für Batterie-Kontrolle
㉑ Anzeige-Instrument
㉒ AM-Skala (LW, MW, KW_1, KW_2)
㉓ AM-Abstimmung
㉔ Antennen-Trimmer (nur für den KW-Tuner)
㉕ Skalen des KW-Tuners
㉖ Schaltknopf für KW-Tuner
㉗ KW-Tuner Abstimmung
㉘ FM-Skala
㉙ FM-Abstimmung

(GB)

Controls and Sockets

① On/Off Button
② Scale Illumination
③ High Frequency Loudspeaker
④ PU/Tape Recorder
⑤ LW
⑥ MW
⑦ SW_1
⑧ SW_2
⑨ SW_{3-10}
⑩ FM
⑪ Aerial Switch
⑫ Treble Control
⑬ Bass Control
⑭ Volume Control
⑮ Earphone Socket
⑯ AM-Bandwidth
⑰ Band-Spread/Band-Normal
⑱ AFC (Automatic Frequency Control)
⑲ Telescopic Aerial
⑳ Battery Check
㉑ Indicating Meter
㉒ AM-Scale (LW, MW, SW_1, SW_2)
㉓ AM Tuning
㉔ Aerial Trimmer (only for SW Tuner)
㉕ Scales for SW Tuner (SW_{3-10})
㉖ Range Selector of SW Tuner (SW_{3-10})
㉗ Tuning SW_{3-10}
㉘ FM-Scale
㉙ FM-Tuning

(F)

Organes de commande

① Touche Marche/Arrêt
② Eclairage cadran
③ Haut-parleur spécial « aiguës »
④ Lecture de disques/magnéto
⑤ GO
⑥ PO
⑦ OC_1
⑧ OC_2
⑨ OC_{3-10}
⑩ FM
⑪ Touche antenne
⑫ Réglage des aiguës
⑬ Réglage des graves
⑭ Puissance
⑮ Prise écouteur
⑯ Largeur de bande AM
⑰ Band-Spread, Band-Normal
⑱ Rattrapage automatique de fréquence en FM (AFC)
⑲ Antenne télescopique
⑳ Contrôle des piles
㉑ Vu-mètre
㉒ Cadran AM (GO, PO, OC_1, OC_2)
㉓ Syntonisation en AM
㉔ Trimmer antenne (seulement pour Tuner OC = OC_{3-10})
㉕ Cadrans OC_{3-10} (Tuner OC)
㉖ Sélecteur des gammes OC_{3-10}
㉗ Syntonisation OC_{3-10}
㉘ Cadran FM
㉙ Syntonisation FM

(I)

Funzioni

① Tasto di accensione e spegnimento
② Illuminazione della scala
③ Altoparlante per toni acuti
④ Tasto per l'ascolto di dischi o di nastri magnetici
⑤ Onde Lunghe
⑥ Onde Medie
⑦ Onde Corte$_1$
⑧ Onde Corte$_2$
⑨ Onde Corte$_{3\text{-}10}$
⑩ FM (modulazione di frequenza)
⑪ Tasto d'antenna
⑫ Regolatore toni acuti
⑬ Regolatore toni bassi
⑭ Volume
⑮ Auricolare
⑯ Larghezza di banda in AM
⑰ Band-Spread/Band-Normal
⑱ Tasto sintonia automatica FM
⑲ Antenna telescopica
⑳ Tasto per controllo delle pile
㉑ Strumento indicatore
㉒ Scala-AM (OL, OM, OC$_1$, OC$_2$)
㉓ Sintonia-AM
㉔ Trimmer d'antenna (solo per il sintonizzatore OC)
㉕ Scale del sintonizzatore OC
㉖ Manopola per sintonizzatore OC
㉗ Sintonia-sintonizzatore OC
㉘ Scala-FM
㉙ Sintonia-FM

(NL)

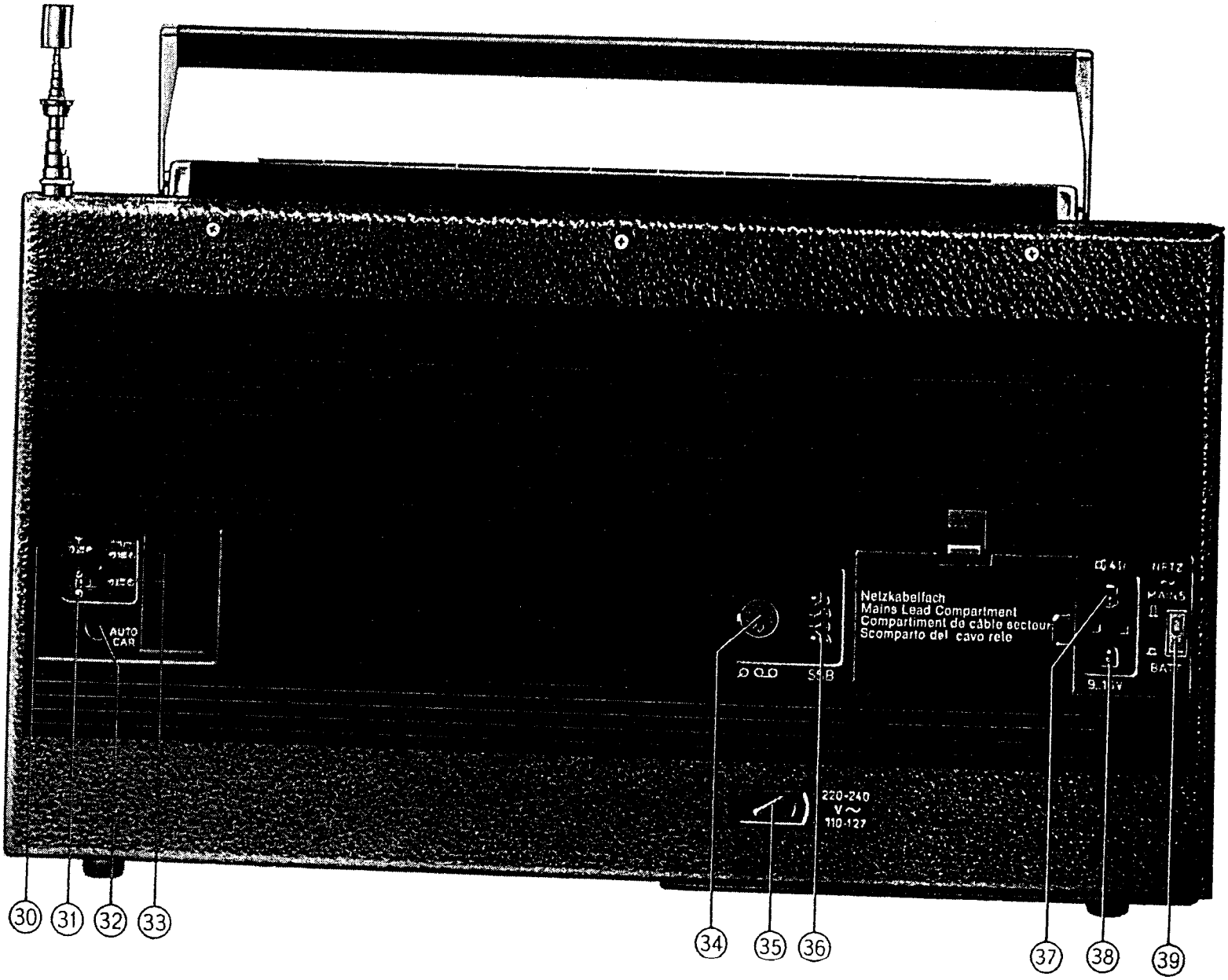
Bediening

① Aan-Uitschakelaar
② Schaalverlichting
③ Hogetonen luidspreker
④ Platenspeler/Bandrecorderweergave
⑤ Lange golf
⑥ Midden golf
⑦ Korte golf 1
⑧ Korte golf 2
⑨ Korte golf 3 - 10
⑩ UKW = FM bereik
⑪ Antenne toets
⑫ Hogetonen-regelaar
⑬ Lagetonen-regelaar
⑭ Volume-regelaar
⑮ Oortelefoonaansluiting
⑯ Bandbreedte voor AM
⑰ Band-Spread/Band-Normal
⑱ FM automatiek (AFC)
⑲ Telescoopantenne
⑳ Toets voor batterijcontrole
㉑ Afstemindikator
㉒ AM schaal (LW, MW, KW$_1$ en KW$_2$)
㉓ AM afstemming
㉔ Antennetrimmer (alleen voor KW tuner)
㉕ Afstemschaal van KW tuner
㉖ Schakelknop voor KW tuner
㉗ KW tuner afstemming
㉘ FM afstemschaal
㉙ FM afstemming

(E)

Organos de mando

① Tecla de encendido y apagado
② Illuminación de la escala
③ Altavoz de tonos agudos
④ Reproducción gramofónica/ magnetofónica
⑤ Onda larga
⑥ Onda media
⑦ Onda corta 1
⑧ Onda corta 2
⑨ Onda corta 3 - 10
⑩ Onda ultracorta
⑪ Tecla de antena
⑫ Regulador de tonos agudos
⑬ Regulador de tonos graves
⑭ Volumen
⑮ Auricular
⑯ Ancho de banda en AM
⑰ Band-Spread/Band-Normal
⑱ Regulación automática de frecuencia
⑲ Antena telescopica
⑳ Tecla para control de baterias
㉑ Instrumento indicador
㉒ Escala AM (OL, OM, OC$_1$, OC$_2$)
㉓ Sintonización AM
㉔ Estabilizador de antena (sólo para el tuner de onda corta)
㉕ Escalas del tuner de onda corta
㉖ Botón de mando para el tuner de onda corta
㉗ Sintonización del tuner de onda corta
㉘ Escala FM
㉙ Sintonización FM


AUTO
CAR
Netzkabelfach
Mains Lead Compartment
Compartiment de câble secteur
Scomparto del cavo rete
220-240
V~
110-127
30
31
32
33
34
35
36
37
38
39

㉚ Antenne für LW, MW, KW
㉛ Erde
㉜ Autoantenne (für alle Bereiche)
㉝ UKW-Dipol
㉞ Anschluß für Plattenspieler oder Tonband
㉟ Spannungswähler
㊱ Anschluß für SSB-Zusatz
㊲ Anschluß für Außenlautsprecher (ca. 4 Ω)
㊳ Externe Spannungsbuchse 9 - 16 V=
㊴ Netz/Batterie-Umschalter

㉚ AM Aerial (LW, MW, SW)
㉛ Earth
㉜ Car Aerial (for all wavebands)
㉝ FM Dipole
㉞ PU/Tape Recorder Socket
㉟ Voltage Selector
㊱ SSB Socket
㊲ Extension Speaker Socket (4 Ω)
㊳ External DC Voltage Socket (9 - 16 V)
㊴ Mains/Battery Switch

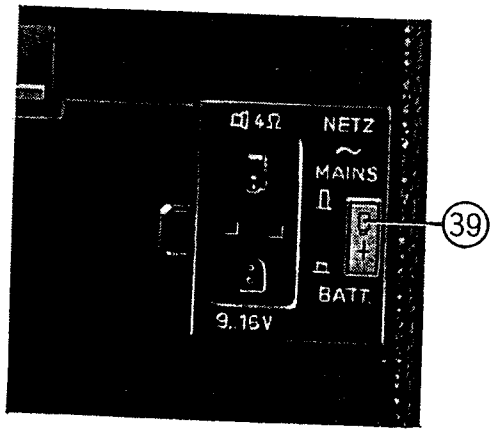
㉚ Antenne AM (GO, PO, OC)
㉛ Terre
㉜ Antenne d'auto (pour toutes les gammes d'ondes)
㉝ Dipôle FM
㉞ Prise PU/magnéto
㉟ Sélecteur de tension secteur
㊱ Prise pour bloc SSB
㊲ Prise HPS (env. 4 Ω)
㊳ Prise pour source externe de TC (9 - 16 V)
㊴ Commutateur piles/secteur

㉚ Antenna per OL, OM, OC
㉛ Terra
㉜ Antenna auto (per tutte le gamme)
㉝ Antenna dipolo FM
㉞ Presa di un giradischi o di un registratore
㉟ Cambiatensioni
㊱ Presa per convertitore SSB
㊲ Presa di un altoparlante esterno (ca. 4 Ω)
㊳ Presa tensione esterna 9 - 16 V=
㊴ *Commutatore rete/pile*

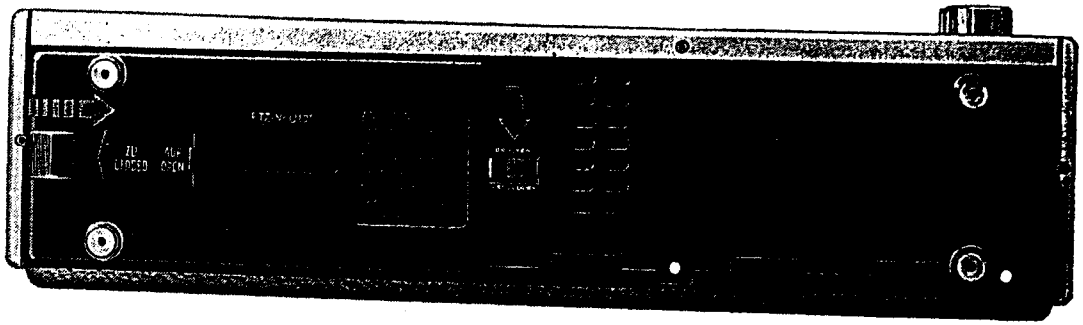
㉚ Antenneaansluiting voor LW, MW, KW
㉛ Aarde-aansluiting
㉜ Aansluting auto-antenne (voor alle golfbereiken)
㉝ Aansluiting FM-dipool
㉞ Aansluiting voor platenspeler of bandrecorder
㉟ Spanningscarrousel
㊱ Aansluiting voor SSB set
㊲ Aansluiting voor luidspreker box (ca. 4 Ω)
㊳ 9 - 16 V= spanningsbus
㊴ Schakelaar voor lichtnet/batterij

㉚ Antena para OL, OM, OC
㉛ Tierra
㉜ Antena de coche
㉝ Dipolo de ondas ultracortas
㉞ Conexión de tocadiscos/grabador
㉟ Selector de tensión
㊱ Conexión para suplemento SSB
㊲ Conexión para altavoz supletorio (aprox. 4 Ω)
㊳ Enchufe externo de tensión 9 - 16 V=
㊴ Conmutador de la red/de bateria

Die Geräteaufschriften befinden sich am Gehäuseboden.
The identification label can be found on the bottom of the set.
Les indications de type se trouvent sur le fond de l'appareil.
Le avvertenze sull'uso dell'apparecchio si trovano sul pannello di fondo.
De type-aanduidingen bevinden zich op de onderkant van het apparaat.



Netz/Batterie-Umschalter in Stellung Batterie
Mains/battery switch at battery position
Commutateur piles/secteur en position piles
Commutatore pile/rete in posizione pile
Net/batt. schakelaar in stand batt.



Batteriebetrieb

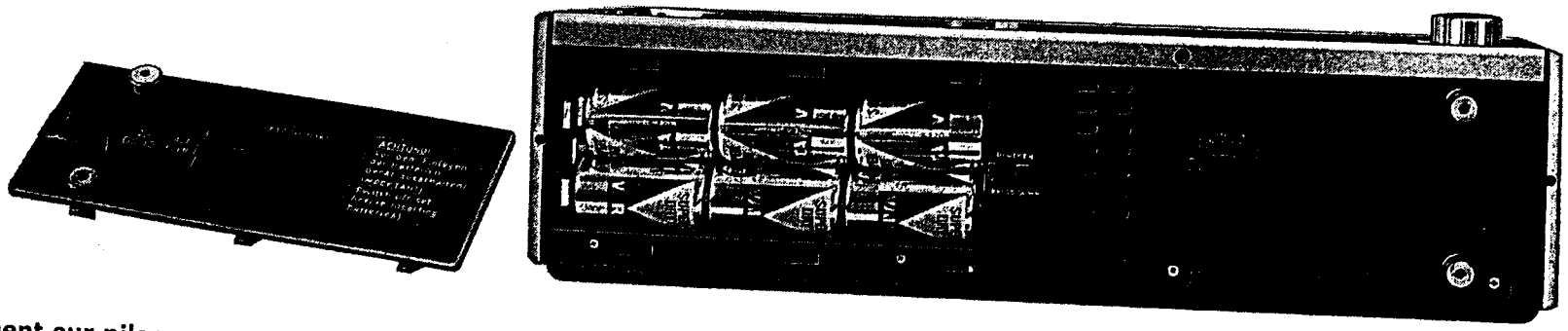
Achtung! Vor dem Einsetzen der Batterien bzw. des Accus Gerät ausschalten.

Es werden 6 Monozellen à 1,5 V (z. B. Pertrix 282 oder Daimon 251) benötigt, die im Batteriefach am Gehäuseboden unterzubringen sind. Das Gerät hierzu auf den Kopf stellen. Nach Öffnen des Bodendeckels — siehe Abb. — durch Drücken (rechter Pfeil) und Verschieben zur Gerätemitte hin, ist der Batterieraum zugänglich.
Beachten Sie beim Einlegen die Beschriftung auf dem Boden des Batterieraumes.
Anstelle der 6 Monozellen kann auch der GRUNDIG dryfit-PC-Accu 476 im Batteriekasten verwendet werden. Dieser Kleinaccu ist mit Hilfe des integrierten Netzteils immer wieder aufladbar. Eine Ladung reicht für ca. 42 Betriebsstunden. Hinweise zum Aufladen des Accus finden Sie im Abschnitt „GRUNDIG dryfit-PC-Accu".
Achten Sie bitte darauf, daß der Netz/Batterie-Umschalter ㊴ in der Geräterückseite gedrückt ist. (In der Taste erscheint ein rotes Feld mit Batteriesymbol).
Zum Schluß wird der Deckel wieder passend eingelegt.

Battery Operation

Important! Switch set off before inserting batteries, or accumulator

The Satellit is designed to operate from 9 V DC. It is powered by six 1.5 V cells which can be installed after removing the bottom cover. For this place the set upside down. Press on the retaining clip (right arrow) and push the cover to the centre (see fig.). The batteries are inserted as indicated on the inside of the battery compartment.
In place of the batteries you can also install a GRUNDIG "Dryfit" PC Accumulator 476. This accumulator is recharged by means of the built-in mains unit. The operating time with a full charge is approx. 42 hours. For recharging please see paragraph "GRUNDIG Dryfit PC Accumulator".
Do not forget to depress the mains/battery switch ㊴ on the right of rear panel. (Battery symbol in red field). After fitting the batteries or the accumulator, refit cover and ensure that it locks securely.



Fonctionnement sur piles

Attention! Mettre l'appareil hors service avant d'insérer les piles ou l'accumulateur.

L'appareil est conçu pour fonctionner avec 6 piles de 1,5 V (par exemple: Pertrix N° 282 ou Daimon 251).
Après avoir ouvert le couvercle du fond (mettre l'appareil la tête en bas, voir illustration) en appuyant sur le point marqué par la flèche et en poussant vers le milieu, le logement des piles devient accessible. Observer les indications portées sur le fond du compartiment piles. Les piles peuvent avantageusement être remplacées par un accumulateur « dryfit-PC 476 » GRUNDIG. Ce mini-accumulateur est rechargeable au moyen du bloc secteur incorporé; une charge étant suffisante pour env. 42 heures d'écoute. Les renseignements concernant cet accumulateur sont indiqués dans le paragraphe « Accumulateur-dryfit-PC GRUNDIG ».
Note: Pour le fonctionnement sur piles ou accumulateur, veiller à ce que l'inverseur ㊴ situé à droite à l'arrière de l'appareil, soit placé sur « BATT/ACCU » (indication: rouge). Pour terminer, remonter le couvercle du fond.

Funzionamento a pile

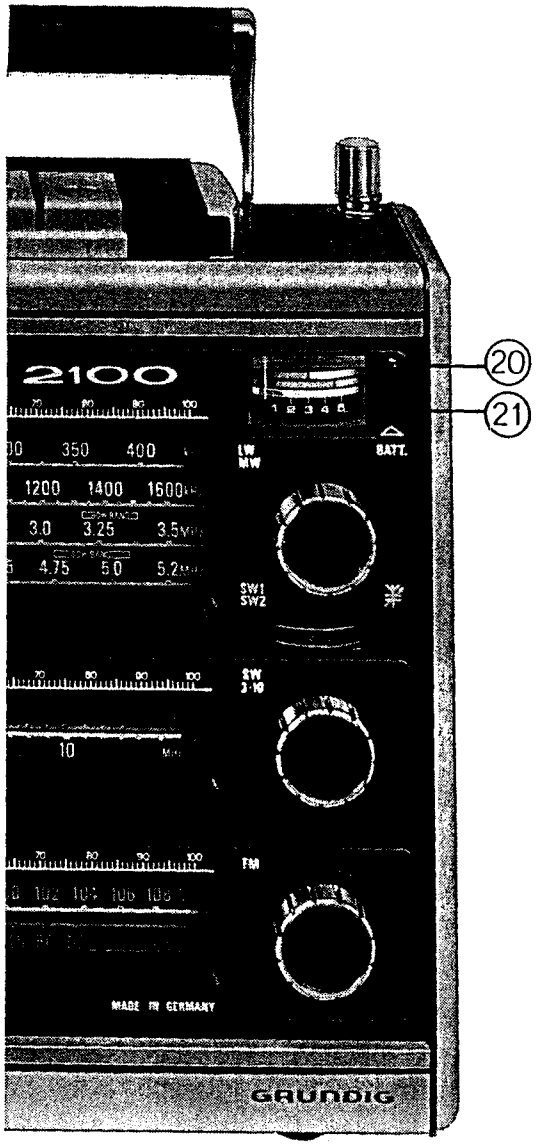
Attenzione! Prima di inserire le pile oppure l'accumulatore, spegnere l'apparecchio.

L'apparecchio funziona con 6 pile a torcia da 1,5 Volt (per es. Pertrix 282 o Daimon 251) che sono sistemate nel fondo dell'apparecchio. A tale scopo ribaltare l'apparecchio. Il coperchietto sul fondo si apre — vedi illustrazione — premendolo e spostandolo dal centro verso l'esterno. Per inserire le pile seguire le istruzioni indicate sul fondo della loro sede. Nello scomparto delle pile, al posto delle 6 pile, può essere inserito l'accumulatore GRUNDIG dryfit-PC-476. Questo piccolo accumulatore può essere sempre ricaricato con l'alimentatore da rete integrato. Una carica copre circa 42 ore di funzionamento. Spiegazioni per la ricarica si trovano nel paragrafo « Accumulatore GRUNDIG dryfit-PC ».
Fare attenzione che il commutatore pile/rete ㊴ è premuto. (Compare così sul tasto un campo rosso con il simbolo della batteria). Infine rimontare il coperchio.

Batterij gebruik

Belangrijk
Voor het plaatsen van batterijen of accu het apparaat uitschakelen.

Door het bodemdeksel (zie afb.) naar het midden van het apparaat te schuiven (rechter pijl) kan het batterijvak geopend worden. Het toestel hiervoor ondersteboven zetten. Volgens de aanwijzing op de bodem van de batterijruimte kunnen 6 Monocellen van 1,5 Volt (b. v. Pertrix 282 of Daimon 251) geplaatst worden.
In plaats van 6 batterijen kan ook de GRUNDIG P.C. Accu 476 in de batterijkast gebruikt worden. Deze accu is met behulp van het ingebouwde netdeel steeds weer oplaadbaar. Eenmaal opgeladen levert de accu stroom voor ca-42 speeluren.
Denk eraan, dat de Net/Batt. schakelaar ㊴ aan de achterzijde van het apparaat naar rechts, dus op „ACCU/BATT" staat. Tot slot wordt het deksel weer ingeschoven.



Batteriekontrolle
Dazu dient das Meßinstrument ㉑ oberhalb des AM-Abstimmknopfes. Es zeigt bei eingeschaltetem Gerät den Zustand der Batterien an, solange Sie die Taste ⑳ rechts daneben drücken. Die Batterien sind gut, wenn der Zeiger des Instruments im **oberen** weißen Feld steht. Sie müssen ausgewechselt werden, falls der Zeiger das rote Feld nicht mehr verläßt.
Wird das Gerät mit dem GRUNDIG dryfit PC-Accu 476 betrieben, so gelten bei der Ladekontrolle **die beiden mittleren Felder** (Accu) des Anzeigeinstruments. Wenn der Zeiger das weiße Feld nicht mehr erreicht, muß der Accu wieder aufgeladen werden. Nehmen Sie die Batteriekontrolle immer bei Empfang eines Senders in Zimmerlautstärke vor.

Wichtig!
Batterien herausnehmen, wenn sie verbraucht sind, oder wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt oder auf andere Art betrieben wird (Auslaufgefahr)!

Battery Condition Indicator
The battery condition indicator ㉑ is located above the AM tuning control. To ascertain the state of the batteries, depress the button ⑳ to the right of the meter with the set switched on. If the batteries are good the meter will read in the **top** white field. If the meter reads in the red field, the batteries must be removed and replaced immediately.
For accumulator operation, the two **centre fields** of the meter are valid. As soon as the pointer leaves the white field, the accumulator should be put on charge. Please always test the condition of the batteries or the accumulator at normal listening level.

Important!
When the batteries are exhausted, or if the radio is not to be used for a long period or operated from other sources, the batteries should be removed. Even "leakproof" batteries can be leak and cause damage which is not covered by the guarantee.

Contrôle des piles

Il peut-être réalisé par l'indicateur ㉑ situé au-dessus du bouton de syntonisation AM. Pour cela, l'appareil étant en service, appuyez sur la touche ⑳. Les piles sont encore bonnes tant que l'aiguille de l'indicateur reste dans la zone blanche **supérieure.** Dès que l'aiguille reste dans la zone rouge, il faut remplacer les piles. Si l'appareil fonctionne sur accumulateur, ce dernier doit être rechargé lorsque l'aiguille reste dans la zone blanche **inférieure.** (Accu). Ces contrôles doivent être effectués pour une puissance d'écoute normale.

ATTENTION! Il est indispensable d'enlever les piles, pour éviter qu'elles ne coulent, dans les cas suivants: a) piles usées; b) appareil inutilisé pendant une période prolongée; c) appareil fonctionnant sur une autre source de tension.

Controllo delle pile

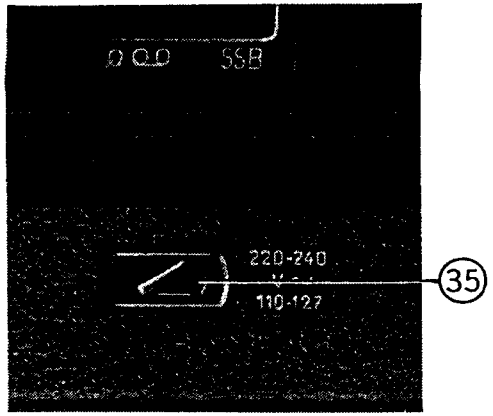
Lo strumento di misura ㉑ per il controllo delle pile si trova sopra la manopola di sintonia AM. Esso indica la carica delle batterie, tenendo l'apparecchio acceso e il tasto ⑳ premuto. Le pile possono essere usate fino a che l'indice dello strumento rimane nel campo bianco superiore, e devono essere sostituite appena entra nel campo rosso. Il controllo va fatto con l'apparecchio acceso, sintonizzato su una stazione, e con una regolazione media del volume sonoro.

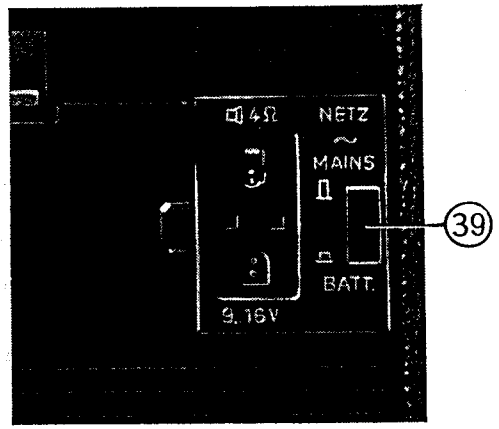
Attenzione! Togliere immediatamente le pile dall'apparecchio non appena esse sono scariche, se l'apparecchio non viene usato per lungo tempo oppure se viene alimentato con un'altra sorgente di corrente.

Batterij-controle

Met behulp van het meetinstrument ㉑ boven de AM afstemknop kan de conditie van de batterijen afgelezen worden. Bij ingeschakeld apparaat dient de toets ⑳ naast de meter te worden ingedrukt. De batterijen zijn goed wanneer de wijzer van het instrument in het witte veld staat. De batterijen dienen onmiddellijk verwijderd te worden indien de wijzer in het rode veld blijft. Wanneer het apparaat met de GRUNDIG dryfit P.C. accu 476 gevoed wordt dan kan de spanning gecontroleerd worden op de beide in het midden gelegen velden van het meetinstrument. Wanneer de wijzer uit het witte veld in het rode veld „loopt", dan dient de accu weer te worden opgeladen. Controleer de batterijen altijd tijdens weergave op kamergeluidsterkte.

Belangrijk
Batterijen verwijderen indien deze verbruikt zijn of indien het apparaat langere tijd niet gebruikt wordt (gevaar voor lekken!)





Netz/Batterie-Umschalter in Stellung Netz
Mains/battery switch in mains position
Commutateur piles/secteur en position secteur
Commutatore pile/rete in posizione rete
Net/batt. schakelaar in stand net.

Netzbetrieb
Das eingebaute Netzteil erlaubt den kostensparenden Betrieb am Stromnetz. Das Anschlußkabel hierfür befindet sich im Netzkabelfach in der Geräterückseite. Der Netz/Batterie-Umschalter ㊴ muß sich dabei auf Stellung „Netz" befinden. Stellung „Netz": Schalter nicht gedrückt (in der Taste erscheint schwarzes Feld). Das Netzteil ist für einen Betrieb von 220 - 240 V~ bzw. 110 - 127 V~ ausgelegt. Das Gerät ist ab Werk auf 220 V~ eingestellt. Eine Umstellung auf 110 V~ ist mittels einer Münze am Spannungswähler ㉟ auf der Geräterückseite möglich.
Vorher muß dabei der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden.

Hinweis:
Sollte Ihr Gerät bei Netzbetrieb einmal ausfallen, so prüfen Sie bitte, ob die eingesetzten Sicherungen noch in Ordnung sind.
Dazu ziehen Sie zuerst den Netzstecker aus der Steckdose. Dann öffnen Sie den Bodendeckel und nehmen die eventuell eingesetzten Batterien oder den GRUNDIG dryfit-PC-Accu heraus. Nach Entfernen der Rückwand durch Lösen von 7 Schrauben sind die 3 Sicherungen zugänglich. Wechseln Sie die beschädigte(n) gegen eine neue gleichen Wertes und gleichem Schaltvermögen (IEC 127 III).
Zum Transport oder bei Batteriebetrieb kann das Netzkabel im hinteren Kabelfach untergebracht werden.

Mains Operation
The Satellit 2100 has a built-in mains power unit and is ready for operation immediately after plugging in and switching on. The connecting lead is stored in the mains lead compartment in the rear of the set. The mains/battery switch ㊴ must be set in the mains position (button not depressed; a black field appears in the button). The set leaves the factory adjusted to operate from a 220 - 240 V AC mains supply. If your mains supply is 110 - 127 V AC, turn the mains voltage selector ㉟ on the rear of the set by means of a coin to 110 V.
Always pull mains plug before changing the voltage adjustment.

Note
If your set should fail during mains operation, please check the condition of the fuses (must be carried out by a competent engineer).
For this first pull the mains plug and take out the batteries or the accumulator from the compartment in the bottom.
The three fuses can be reached after removing seven screws and taking off the back cover. Remove the blown fuse(s) and replace it by a new one of the same rating and surge capacity (according to IEC 127 III).
During transportation or battery operation store the mains lead in the compartment at the back of the set.

Fonctionnement sur secteur

L'appareil est équipé d'un bloc secteur permettant un fonctionnement économique. Le câble de raccordement secteur est placé dans le logement prévu à cet effet à l'arrière de l'appareil. Le commutateur piles-secteur doit alors être en position « secteur » (Netz). Dans cette position, le commutateur n'est pas enclenché (indication: noire).
Le bloc secteur est prévu pour fonctionner sur 110 - 127 V, 220 - 240 V. Il est réglé d'origine pour 220 V. L'adaptation sur 110 V s'effectue par simple commutation du sélecteur de tension ㉟, à l'aide d'une pièce de monnaie.
Pour votre propre sécurité, toujours retirer la fiche secteur avant l'adaptation de la tension secteur.

Note: Si, en fonctionnement sur secteur, l'appareil venait à s'arrêter, vérifier le bon état des fusibles. **Pour cela, retirer tout d'abord la fiche secteur** et enlever les piles ou l'accumulateur du compartiment dans le fond de l'appareil. Les fusibles sont accessibles après avoir enlevé le panneau arrière (7 vis). En cas de défectuosité d'un fusible, le remplacer par un fusible de même valeur et de mêmes caractéristiques (IEC 127 III).
Pendant le transport, ou en fonctionnement sur piles, le câble secteur peut être logé dans le compartiment prévu à cet effet à l'arrière de l'appareil.

Funzionamento da rete

L'alimentatore da rete incorporato permette il funzionamento dell'apparecchio tramite la corrente domestica con conseguente risparmio delle pile (il commutatore Netz/Batterie ㊴ va posto sulla posizione « Netz »).
Esso può funzionare con tensioni di rete di 220 - 240 V~ oppure 110 - 127 V~.
L'apparecchio è predisposto all'uscita dalla fabbrica per il funzionamento con 220 V~.
La commutazione per il funzionamento dell'apparecchio con 110 V~ dovrà essere effettuata agendo tramite una moneta sul cambiatensioni ㉟ situato sulla parte posteriore dell'apparecchio.
Prima di effettuare questa operazione staccare la spina rete dalla presa di corrente.

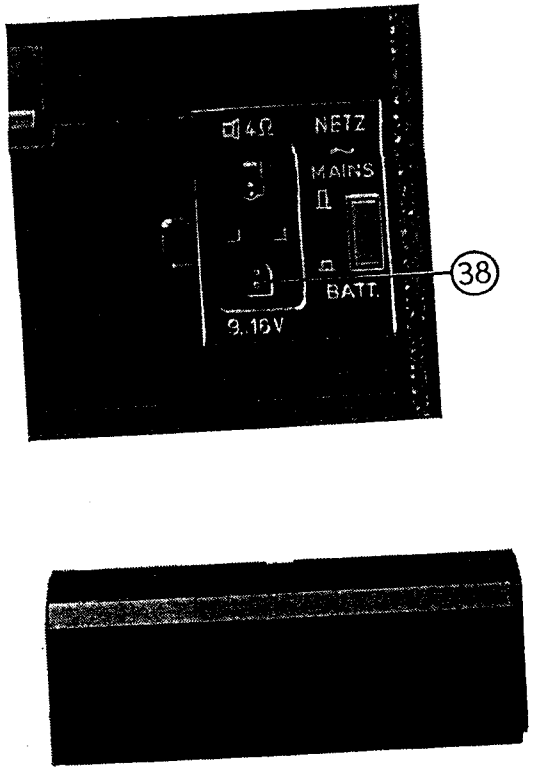
Attenzione! Se l'apparecchio, in posizione « funzionamento da rete », non dovesse funzionare, controllare che i fusibili siano efficienti.
A tale scopo staccare la spina rete dalla presa di corrente. Estrarre poi le batterie o l'accumulatore dryfit dopo aver tolto il pannello di fondo.
I 3 fusibili sono accessibili dopo aver allentato le sette viti del pannello posteriore.
Essi vanno sostituiti solo con altri aventi le stesse caratteristiche (IEC 127 III).
Durante il trasporto o con funzionamento a pile, il cavo rete può essere inserito neli'apposito scomparto (vano prese).

Gebruik op lichtnet

Het ingebouwde netdeel maakt het mogelijk Uw apparaat direkt op het lichtnet aan te sluiten. De aansluitkabel bevindt zich in het vak aan de achterzijde.
De Net/Batt schakelaar ㊴ moet nu op „net" staan. Het netdeel is geschikt voor 220 - 240 V~ of 110 - 127 V~.
Door de fabriek werd dit apparaat op 220 V~ ingesteld. Met behulp van een muntstuk kan met de spannings-caroussel ㉟ aan de achterzijde van het apparaat de spanning gewijzigd worden in 110 V~.
Hiervoor moet eerst de stekker uit het wandcontact genomen zijn.

Aanwijzing

Wanneer Uw apparaat tijdens gebruik op het lichtnet uitvalt, controleer dan of de zekeringen nog in orde zijn.
Verwijder eerst de stekker uit het wandcontact.
Open daarna de bodemdeksel en verwijder de batterijen of de GRUNDIG dryfit P. C. accu.
Na het afnemen van de achterwand door het verwijderen van 7 schroeven, zijn de 3 zekeringen bereikbaar.
Vervang de defecte zekering door een nieuwe van gelijke waarde en gelijk schakelvermogen (IEC 127 III).
Tijdens transport of bij gebruik op batterijen kan het netsnoer in het vak aan de achterzijde opgeborgen worden.



GRUNDIG
dryfit-PC-Accu 476
Dryfit PC Accumulator
Accumulateur « dryfit-PC »
L'accumulatore dryfit-PC
Dryfit P. C. accu

Betrieb über externe Schaltbuchse
Bei Betrieb über die 9 - 16 V= Schaltbuchse ㊳, also z. B. am Bordnetz entsprechender Spannung eines Autos oder eines Schiffes, muß der Netz/Batterie-Umschalter ㊴ auf Stellung „Netz" stehen (beim Anschluß auf richtige Polung achten).

GRUNDIG dryfit-PC-Accu
Die Ladung erfolgt nur bei ausgeschaltetem Gerät, wenn der Empfänger mit dem Netz in Verbindung bleibt oder über die Buchse ㊳ eine externe Spannung von 12 - 16 V= zugeführt wird. Der Netz/Batterie-Schalter ㊴ muß dabei grundsätzlich in Stellung „Netz" stehen. Die Ladezeit beträgt bei entladenem Accu ca. 15 Stunden. Durch die eingebaute Lade-Automatik ist eine versehentliche Überladung ausgeschlossen. Ein entladener Accu sollte im Interesse einer langen Lebensdauer möglichst sofort wieder aufgeladen werden.

Great Britain
We recommend that the mains lead is fitted with a 3-pin, 13 Amp plug and the plug is fitted with a 2 Amp fuse. The brown wire must be connected to the live pin, marked "L" or red or brown, and the blue wire must be connected to the neutral pin, marked "N" or black or blue. On no account must either of the wires be connected to the earth pin, marked "E" or green or green-yellow.

Operating from External DC Source
The Satellit 2100 will operate from an external 9 - 16 V DC source by connecting to the switched socket ㊳ and switching the Battery/Mains switch ㊴ to mains (button not depressed, black field). This facility is intended for use in cars or on board a ship (observe correct polarity).

GRUNDIG "Dryfit" PC Accumulator
When the set is switched off but connected to the mains supply or via socket ㊳ to an external DV voltage (12 - 16 V), the accumulator will be automatically charged. The battery/mains switch ㊴ must be in the Mains position (black field). The charging time for a fully discharged accumulator is approximately 15 hours. The Satellit is fitted with an automatic charging circuit which prevents an excessive charge. **To ensure a long life expectancy of the accumulator, it must never be stored in a dis-charged condition.**

Fonctionnement sur une source externe de tension continue
Pour le fonctionnement par l'intermédiaire de la prise 9 - 16 V= ㊳, il faut que le commutateur piles-secteur ㊴ soit en position « secteur » (Netz). Ceci est également valable en cas de raccordement à la batterie auto, etc. (veiller à la polarité correcte).

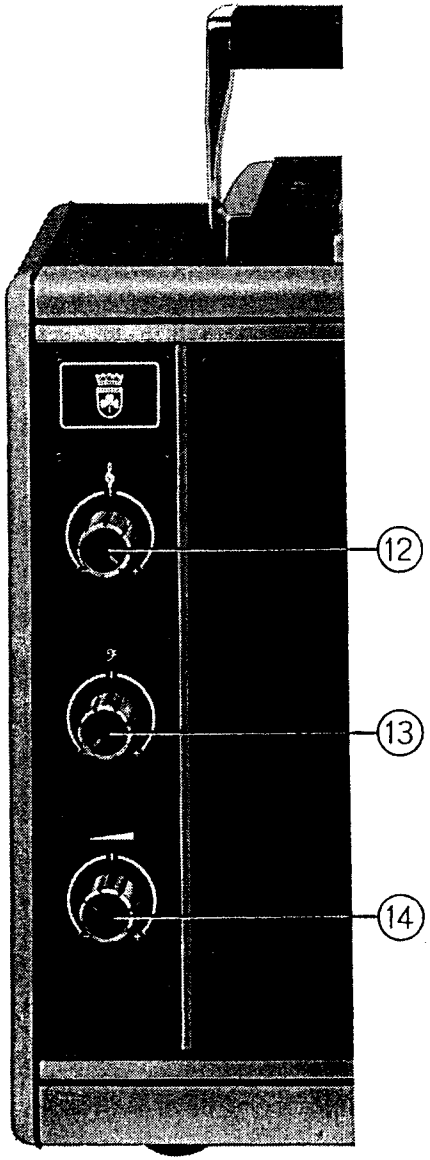
Accumulateur « dryfit-PC » GRUNDIG
La charge ne peut être effectuée que dans les conditions suivantes: l'appareil doit être arrêté, raccordé au secteur ou sur une alimentation extérieure (12 - 16 V=), le commutateur piles secteur placé sur la position « secteur » (Netz). La durée de charge est d'environ 15 heures. Un système électronique de charge incorporé au Satellit évite les risques de surcharge de l'accu. Un accumulateur déchargé doit être rechargé dans la mesure du possible très rapidement, afin de lui conserver une durée de vie normale.

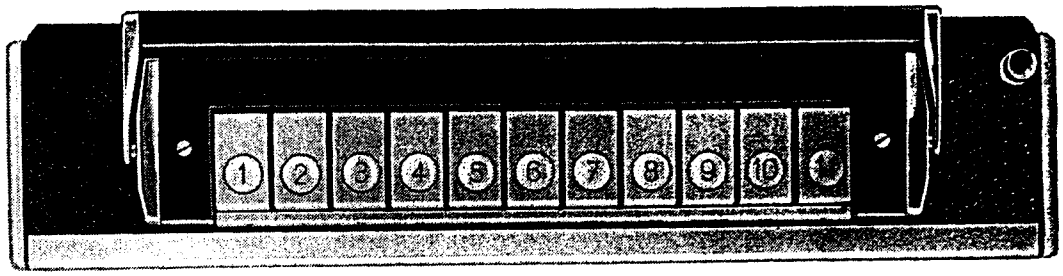
Alimentazione tramite presa esterna commutabile
Per far funzionare il Satellit tramite la presa commutabile 9 - 16 V= ㊳ portare il commutatore « Netz/Batterie » ㊴ in posizione « Netz ». Ciò vale anche per l'alimentazione dell'apparecchio per mezzo della batteria dell'automobile oppure utilizzando energia elettrica disponibile sulle imbarcazioni (fare attenzione alla giusta polarità).

L'accumulatore GRUNDIG dryfit-PC
La carica si effettua solo con apparecchio spento, quando il ricevitore resta collegato alla rete oppure ad una corrente esterna di 12 - 16 V= sulla presa ㊳. Il commutatore rete/pile ㊴ per questa operazione deve sempre restare nella posizione « Netz ». Il tempo di carica è di ca. 15 ore. Con i sistemi elettronici di carica incorporati non vi è pericolo di una sovraccarica dell'accumulatore stesso. Un accumulatore scarico dovrebbe essere ricaricato al più presto possibile.

Aansluiting van 9 - 16 V= spanningsbus
Wanneer gebruik gemaakt wordt van de 9 - 16 V= spanningsbus ㊳ dient de batt/net schakelaar ㊴ op „net" te staan. Dat geldt ook bij aansluiting op een autoaccu of aan boord van een schip (denk aan de juiste +/— poling).

GRUNDIG dryfit P. C. accu
Opladen geschiedt alleen bij uitgeschakeld apparaat, wanneer de ontvanger met het lichtnet verbonden blijft of wanneer via bus ㊳ een externe spanning van 12 - 16 V= toegevoerd wordt. De Net/Batt. schakelaar ㊴ moet op „Net" staan. De oplaadtijd is ongeveer 15 uur. Een lege accu dient zo snel mogelijk weer te worden opladen.





Ein/Ausschalten
Eingeschaltet wird das Gerät durch Drücken der Taste ①. Zum Ausschalten lösen Sie die Taste durch nochmaliges Drücken wieder aus.

Lautstärke
Die Lautstärke wird mit dem unteren Drehregler ⑭ geregelt (nach rechts lauter, nach links leiser).
Bei größerer Lautstärke nimmt auch die Stromaufnahme des Gerätes zu. Zimmerlautstärke bei Batteriebetrieb senkt deshalb die Betriebskosten! Durchschnittliche Lebensdauer der Batterien ca. 120 Stunden. Um sie nicht unnötig zu verbrauchen, sollte man nie vergessen, nach beendigtem Empfang auszuschalten.

Klangregelung
Die beiden Drehregler ⑫ und ⑬ erlauben eine Veränderung der Klangwiedergabe je nach Sendung und Geschmack. Mit dem oberen Regler ⑫ lassen sich die hohen Töne variieren, während mit dem Regler ⑬ die Bässe mehr oder weniger betont werden können. Die beste Klangfülle erzielen Sie bei Rechtsanschlag der beiden Regler.

Switching On/Off
The set is switched on by pressing the button ①. To switch off press the button again.

Volume
The volume is adjusted with the control ⑭ and it should be remembered that playing the set at high volume during battery operation will reduce the battery life. Battery life is normally 120 hours and you should never forget to switch the set off when it is not in use.

Tone Controls
The Satellit 2100 is equipped with separate bass and treble controls so that you may adjust the sound quality to suit your taste. The upper control ⑫ varies the treble whilst the lower control ⑬ varies the bass. The most natural sound will be achieved when both controls are fully clockwise.

Marche/Arrêt
La mise sous tension de l'appareil s'effectue en appuyant sur la touche ①. Pour l'arrêter, appuyer à nouveau sur cette touche.

Puissance
Le bouton du bas ⑭ permet de régler la puissance. Elle augmente en tournant le bouton vers la droite, et vice versa.
La consommation augmentant avec la puissance, il est recommandé de régler le son à une puissance moyenne, dans le cas de fonctionnement sur piles, afin de les économiser. La durée moyenne d'un jeu de piles est d'environ 120 heures. Afin de ne pas les user inutilement, n'oubliez jamais d'arrêter votre appareil après utilisation.

Tonalité
Les deux boutons ⑫ et ⑬ permettent de modifier la tonalité de la reproduction sonore, en fonction de l'émission et du goût de l'auditeur. Le réglage supérieur ⑫ permet de faire varier les aiguës, le réglage inférieur ⑬ servant aux graves. Le meilleur relief sonore est obtenu quand les deux boutons sont tournés *sur leur buttée droite.*

Accensione/spegnimento
L'apparecchio si accende premendo il tasto ①, e si spegne premendo di nuovo lo stesso tasto.

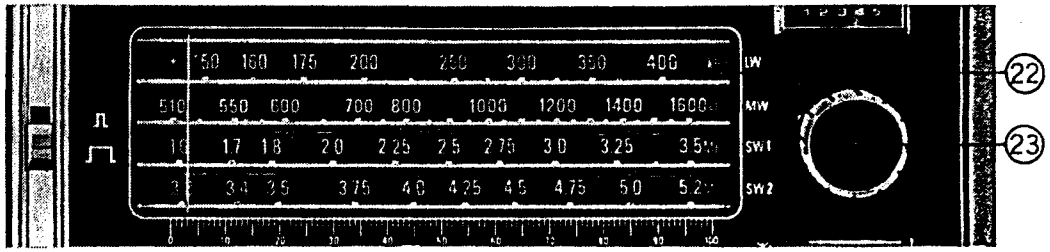
Volume sonoro
Il volume sonoro si regola con la manopola inferiore ⑭. Girando questa manopola completamente verso destra si ottiene il massimo di volume, verso sinistra invece il minimo. E' consigliabile regolare il suono per una potenza media, dato che ciò riduce notevolmente il consumo delle pile. La durata delle pile è di ca. 120 ore.
Non dimenticare di spegnere l'apparecchio alla fine di ogni ricezione, per non consumare inutilmente le pile.

Regolazione di tono
Le manopole ⑫ e ⑬ permettono di adattare la tonalità della trasmissione secondo il gusto personale. Con la manopola posto in alto ⑫ si possono variare i toni acuti, mentre con quella ⑬ centrale si possono accentuare più o meno i toni bassi. La migliore « pienezza » di tono si ottiene quando le due manopole sono nella loro posizione destra

In en uitschakelen
Door toets ① in te drukken wordt het apparaat ingeschakeld en door deze toets nogmaals in te drukken schakelt U het apparaat weer uit.

Volume
Het volume wordt met de onderste draairegelaar ⑭ geregeld (naar rechts luider, naar links zachter). Bij groter volume neemt het stroomverbruik toe; bij normaal gebruik op kamersterkte leveren de batterijen stroom voor ca. 120 uur. Schakel het apparaat na gebruik uit.

Toonregeling
Met de beide draairegelaars ⑫ en ⑬ kan de klank geregeld worden.
Met de bovenste regelaar ⑫ worden de hogetonen beïnvloed en met de regelaar ⑬ worden de lagetonen verminderd of vermeerderd.



Die Sendereinstellung
Der „Satellit 2100" besitzt 3 Flutlichtskalen mit separater Beleuchtung. Für die Bereiche LW, MW, KW_1, KW_2 dient die obere Skala ㉒. Die Einstellung wird mit dem Drehknopf ㉓ rechts neben der Skala vorgenommen. Die untere Skala ㉘ ist für den UKW-Bereich bestimmt. Die Senderwahl erfolgt mit dem entsprechenden Drehknopf ㉙ rechts daneben. Im mittleren Feld ㉕ werden die verschiedenen Bänder des KW-Tuners angezeigt, welcher auf Seite 22 besprochen wird.

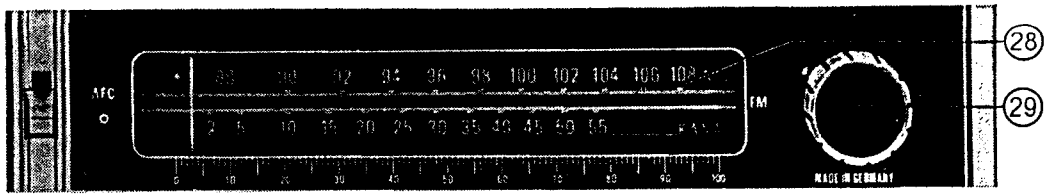
Wellenbereichswahl
Es wird die entsprechende Taste gedrückt

⑤ LW = Langwelle
⑥ MW = Mittelwelle
⑦ KW_1 = Kurzwelle (SW_1)
⑧ KW_2 = Kurzwelle (SW_2)
⑨ KW_{3-10} = KW-Tuner (SW_{3-10})
⑩ UKW = Ultrakurzwelle

Tuning
The Satellit 2100 is provided with three scales each with its own illumination.
Top scale ㉒ (AM): for LW, MW, SW_1 and SW_2 tuned by knob ㉓ on the right of the scale.
The lower scale ㉘ covers the FM range and is tuned by the knob ㉙. The middle scale ㉕ indicates the different ranges of the SW turret tuner (see paragraph on page 22).

Wave Band Selection
Depress one of the following buttons:

⑤ LW = Long Wave
⑥ MW = Medium Wave
⑦ KW_1 = Short Wave 1 (SW_1)
⑧ KW_2 = Short Wave 2 (SW_2)
⑨ KW_{3-10} = Short Wave 3 - 10 (SW_{3-10}) (turret tuner)
⑩ UKW = VHF Band (FM)



Syntonisation
Le Satellit 2100 comporte 3 cadrans éclairés séparément. Le cadran supérieur ㉒ est prévu pour les gammes GO, PO, OC 1, OC 2. La syntonisation est réalisée avec le bouton ㉓ situé à droite du cadran. Le cadran inférieur ㉘ est prévu pour la gamme FM. La syntonisation est réalisée avec le bouton ㉙ situé à sa droite. Le cadran intermédiaire ㉕ sert aux différentes bandes couvertes pour le tuner OC, dont il sera question page 23.

Le choix des gammes d'ondes
s'effectue en enclenchant la touche correspondante:

⑤ LW = Grandes Ondes (GO)
⑥ MW = Petites Ondes (PO)
⑦ KW_1 = Ondes Courtes 1 (OC 1)
⑧ KW_2 = Ondes Courtes 2 (OC 2)
⑨ KW_{3-10} = Tuner OC Ondes Courtes
⑩ UKW = Modulation de Fréquence (FM)

Sintonizzazione dei trasmettitori
Il Satellit 2100 possiede tre scale a luce indiretta con illuminazione separata.
Per le gamme LW, MW, KW_1, KW_2 serve la scala superiore ㉒. L'inserzione avviene per mezzo della manopola ㉓ a destra, vicino alla scala. La scala inferiore ㉘ serve per la gamma UKW. La sintonizzazione di stazione avviene per mezzo della manopola corrispondente ㉙ a destra. Nel campo centrale ㉕ sono segnalate le diverse bande della sintonizzazione onde corte, descritta a pag. 23.

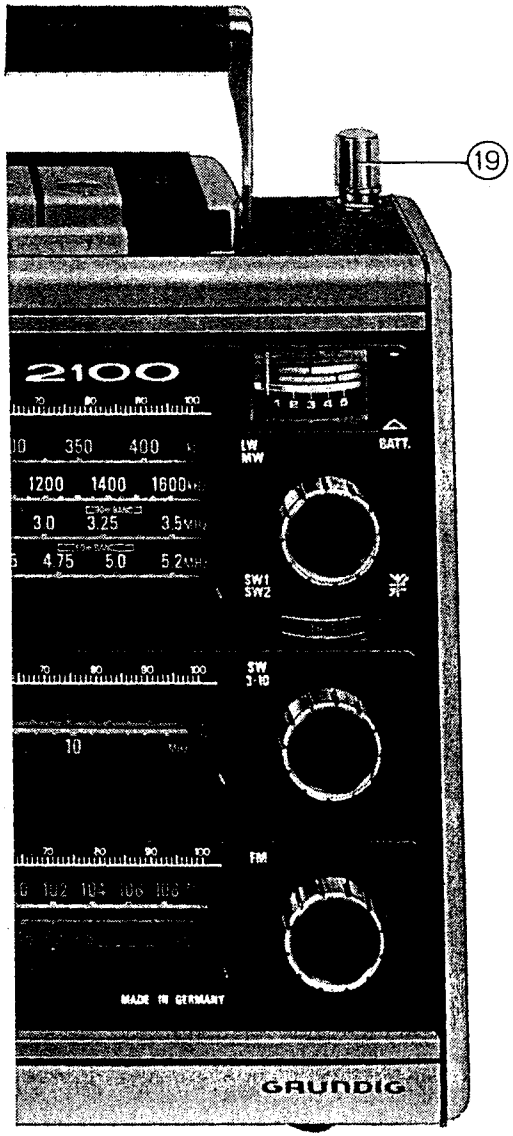
Selezione delle gamme d'onda
Si effettua premendo il tasto corrispondente alla gamma desiderata

⑤ LW = onde lunghe (OL)
⑥ MW = onde medie (OM)
⑦ KW_1 = onde corte (OC_1)
⑧ KW_2 = onde corte (OC_2)
⑨ KW_{3-10} = sintonizzatore onde corte
⑩ UKW = modulazione di frequenza

Zenderkeuze
De Satellit 2100 is voorzien van 3 zenderschalen met aparte verlichting.
Voor de bereiken LW, MW, KW_1, KW_2 dient de bovenste schaal ㉒.
Met de draaiknop ㉓ rechts naast de schaal worden de zenders ingesteld.
De onderste schaal ㉘ is voor de UKW.
De draaiknop ㉙ rechts naast deze schaal dient voor het instellen van de FM stations.
In het middelste gedeelte ㉕ worden de verschillende banden van de korte golf tuner aangegeven.
Zie verder pagina 23.

Golfbereik keuze
Hiervoor drukt U een van de volgende toetsen in.

⑤ LW = lange golf
⑥ MW = midden golf
⑦ KW_1 = korte golf
⑧ KW_2 = korte golf
⑨ KW_{3-10} = korte golf tuner
⑩ UKW = FM



Die eingebauten Antennen des Gerätes
Die Teleskopantenne ⑲ wird bei **UKW-Empfang** am **unteren** kleinen Knopf vollständig bis zum Gelenk (81 cm) herausgezogen und über dieses in die waagrechte oder schräge (45°) Lage gekippt. Durch Schwenken des Antennenstabes kann bei schwächer einfallenden UKW-Sendern die günstigste Empfangsstellung ermittelt werden. Für Kurzwelle ist der Teleskopstab durch Ziehen am größeren Metallknopf voll auszuziehen (bis 144 cm) und senkrecht zu stellen.
Es empfiehlt sich, das Ausziehen der Stabantenne nicht ruckartig, sondern in stetigem Zug vorzunehmen, um Beschädigungen zu vermeiden.
Bei MW- und LW-Empfang ist die im Innern des Gerätes untergebrachte Ferritstab-Antenne wirksam, die eine ausgesprochene Richtempfindlichkeit aufweist. Die günstigste Empfangslage (besonders bei schwächeren Sendern) ist durch Drehen des Gerätes ausfindig zu machen. Dieser Punkt ist dann erreicht, wenn die Lautstärke am größten oder evtl. vorhandene Störungen am schwächsten sind.

Skalenbeleuchtung
Durch Drücken der Taste ② können die Skalen und das Anzeigeinstrument bei Batteriebetrieb kurzzeitig beleuchtet werden. Bei Netzbetrieb und externer Spannungsversorgung sind die Skalen und das Instrument ständig beleuchtet.

Internal Aerials
The telescopic aerial ⑲ is intended for use with both FM and SW. For FM extend only the bottom portion of the aerial (81 cm) and best results will be achieved by tilting the aerial at an angle of 45°.
For SW the telescopic aerial should be fully withdrawn (144 cm) and kept upright.
When withdrawing or retracting the telescopic aerial, always be careful not to strain or bend it.
A ferrite aerial is incorporated for the MW and LW bands and as this aerial is directional the set should be rotated on its axis until the position of the best reception is obtained.

Scale Lamps
To illuminate the scales and the meter during battery operation press button ②. During mains operation and operation from an external DC source the scale lamp and the meter lamp are permanently on.

Antennes incorporées

En réception FM, sortir entièrement la partie inférieure (81 cm) de l'antenne télescopique ⑲ par son bouton **inférieur,** et l'incliner sur son pivot à 45° ou 90°. En la faisant pivoter, il sera possible d'obtenir l'accord maximum sur l'émetteur désiré, particulièrement dans le cas de réception faible. Pour la réception OC sortir entièrement l'antenne à l'aide de son bouton **supérieur** (144 cm), et la positionner verticalement. Pour éviter qu'elle ne soit endommagée, sortir l'antenne progressivement, d'un mouvement régulier et sans à-coups.
L'antenne ferrite incorporée sert à la réception des gammes PO et GO. Etant directive, il conviendra d'orienter le récepteur de façon à obtenir la sensibilité maximum, ce qui correspondra à une puissance maximum, ou éventuellement, à un minimum de parasites.

Eclairage cadran

Les cadrans, ainsi que l'indicateur peuvent être temporairement éclairés en appuyant sur la touche ②. En fonctionnement sur secteur ou sur alimentation extérieure, les cadrans et l'indicateur sont éclairés en permanence.

Le antenne incorporate dell'apparecchio

Per la ricezione della Modulazione di Frequenza (FM), estrarre l'antenna telescopica ⑲ che si trova nella parte superiore a destra, tirando verso l'alto l'ingrossamento inferiore (81 cm.) e inclinarla per mezzo dello snodo inferiore. Orientare quindi l'antenna fino ad ottenere per ogni stazione il punto di miglior ricezione. Per la ricezione invece delle onde corte, tirare verso l'alto il cappellotto superiore, fino al completo allungamento (144 cm.) lasciando l'antenna in posizione verticale. L'antenna non va estratta a strappi, ma gradualmente e con attenzione, al fine di non danneggiarla. L'apparecchio è dotato inoltre di un'antenna ferrite ad effetto direzionale, che serve per la ricezione delle Onde Medie e delle Onde Lunghe. La posizione ideale di ricezione si ottiene orientando l'apparecchio, ossia ruontandolo attorno al suo asse verticale. L'orientamente migliore dell'apparecchio si ha quando si ottiene il massimo volume sonoro e gli eventuali disturbi sono ridotti al minimo.

Illuminazione delle scale

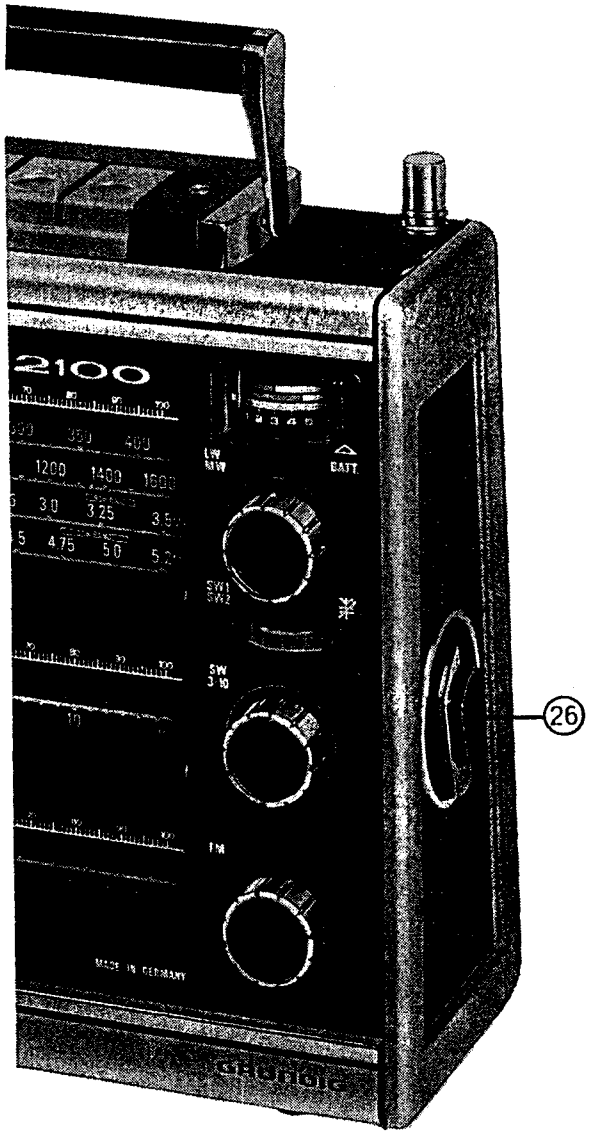
Durante il funzionamento a pile, la scala può essere illuminata per un breve periodo premendo il tasto ② situato a sinistra dei tasti selettori di gamma. Durante il funzionamento da rete le scale e lo strumento sono permanentemente illuminati.

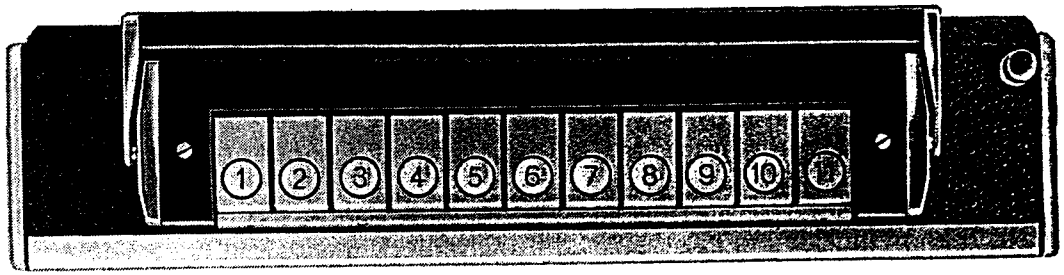
De ingebouwde antennes van het apparaat

De telescoopantenne ⑲ wordt bij FM ontvangst aan de onderste kleine knop uitgetrokken tot aan het scharnier (81 cm) en in horizontale richting gedraaid.
Door de antenne te draaien kan bij zwakkere FM-zenders een beter resultaat bereikt worden.
Voor de korte golf dient de telescoopantenne in zijn geheel te worden uitgetrokken (144 cm) (bovenste knop) en vertikaal te blijven staan.
Het is raadzaam het uittrekken van de antenne niet schoksgewijs, doch soepel te verrichten; dit om beschadigingen te voorkomen.
Op de midden en lange golf is de ingebouwde Ferrietantenne werkzaam. Daar deze antenne richtingsgevoelig is, kan door draaien van het toestel een maximale ontvangst worden verkregen.
Dit punt is bereikt wanneer de geluidsterkte het grootst is en eventuele storingen het zwakst zijn.

Schaalverlichting

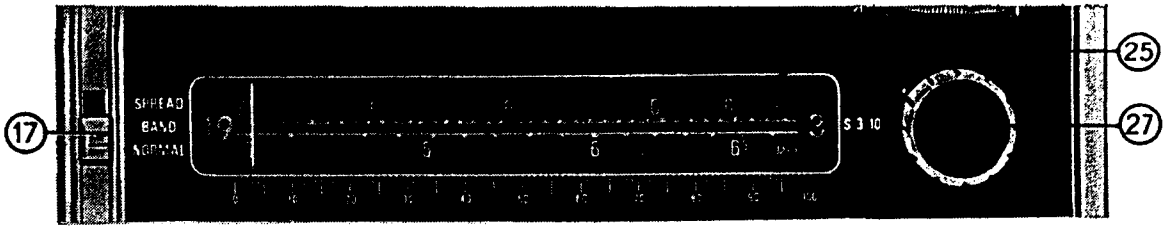
Door knopje ② in te drukken wordt de zenderschaal en het indicatie-instrument verlicht.
Wanneer het apparaat op lichtnet is aangesloten is deze verlichting constant.





Der KW-Tuner
Ein gesonderter Kurzwellen-Empfangsteil — KW-Tuner genannt — wird mit Taste ⑨ eingeschaltet. Er erfaßt in 8 vorgespreizten, sich überlappenden Bereichen alle Wellenlängen von 10 bis 60 m (5 bis 30 MHz). Diese KW-Bereiche werden mit dem Schaltknopf ㉖ in der rechten Seitenwand umgeschaltet. Die zugehörigen Frequenzskalen erscheinen zwischen AM- und FM-Skala. In jedem der vorgespreizten KW-Bereiche liegt ein sog. Rundfunkband, welches über die ganze Breite der Skala gespreizt wird, wenn sich der Schiebeschalter ⑰ in der oberen Stellung befindet. (Stellung „Band-Spread").
Hierbei gilt dann die obere Skaleneinteilung. Die Vollspreizung bringt eine wesentliche Erleichterung beim Einstellen und Wiederauffinden der gewünschten KW-Stationen. Die Senderwahl in den Tuner-Bereichen wird mit dem Drehknopf ㉗ vorgenommen. Zum Empfang auf den vorgespreizten Bändern wird der Schiebeschalter ⑰ wieder nach unten gedrückt. (Stellung „Band normal").

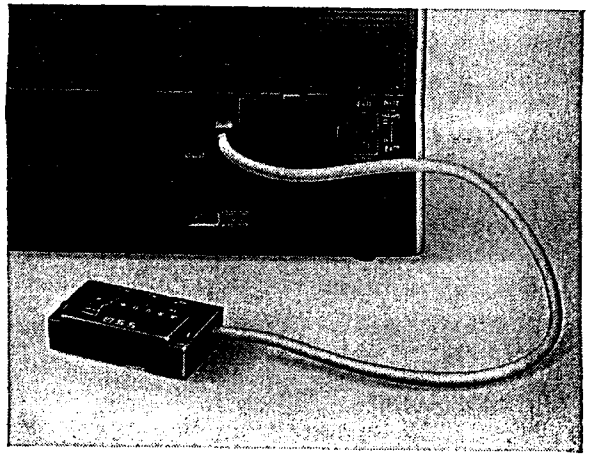
The SW Turret Tuner
By depressing the key ⑨, a special SW turret tuner is switched into circuit. This covers eight ranges from 10 to 60 meters (5 - 30 MHz). The ranges are selected by means of the knob ㉖ on the right of the set and the corresponding SW band scale appears in the middle window ㉕. Each SW band scale covers the range selected or a bandspread broadcast band inside the selected range (top part of scale). The broadcast bands can be selected by setting the bandspread selector ⑰ to its top position ("Band-Spread"). The band-spread broadcast bands allow convenient SW station tuning. For tuning on the 8 SW ranges as well as on the bandspread broadcast bands covered by the ranges use knob ㉗. To switch back from „Band-spread" to "normal", set the selector ⑰ to its bottom position ("Band normal").



Tuner OC
Un tuner OC séparé est mis en service en enclenchant la touche ⑨. Il comporte 8 bandes couvrant, sans trous, toutes les longueurs d'ondes de 10 à 60 mètres (5 à 30 MHz). Le bouton ㉖, situé sur le côté droit de l'appareil permet la sélection de ces différentes bandes. Les cadrans correspondants sont visibles entre le cadran FM et le cadran AM. Ces bandes comportent une plage qui peut être étalée sur toute la largeur du cadran quand le commutateur ⑰ est en position haute (Band-Spread). C'est alors la partie supérieure du cadran qui servira au repérage des émetteurs. Cet étalement de la bande facilite la recherche et le repérage des émetteurs OC désirés. La syntonisation est réalisée à l'aide du bouton ㉗. Pour la réception des émetteurs compris sur la totalité de la bande, enclencher le commutateur ⑰. Il sera alors dans sa position « Bande normale ».

Sintonizzatore Onde Corte
Il sintonizzatore OC, per la sintonizzazione separata delle gamme onde corte, viene messo in funzione tramite il tasto ⑨. Esso comprende le otto gamme che abbracciano tutte le lunghezze d'onda dai 10 ai 60 m. (5 - 30 MHz). Le gamme OC vengono commutate tramite il comando a chiave ㉖ che si trova sul fianco destro in alto. La scala relativa alle frequenze appare fra le scale AM e FM. Spostando il commutatore ⑰ verso l'alto (posizione « Band-Spread »), l'intera scala verticale comprende le frequenze che erano contenute entro il piccolo rettangolo indicatore (BAND). In questo caso la sintonizzazione va effettuata sulla graduazione superiore; ciò facilita la ricerca della stazione desiderata. La sintonizzazione del tuner si effettua con la manopola ㉗ situata in basso sul fianco destro. Per ricevere le stazioni al di fuori della gamma allargata, il commutatore ⑰ deve essere spostato verso il basso (posizione « Band Normal »).

De kortegolf-tuner
Een afzonderlijk kortegolf-ontvangstdeel, kortegolf-tuner genaamd, wordt met knop ⑨ ingeschakeld.
Deze tuner omvat in 8 gespreide, zich overlappende bereiken, alle golflengten van 10 tot 60 meter (5 tot 30 MHz). De kortegolfbereiken worden met de schakelknop ㉖ aan de rechter zijkant ingeschakeld.
De betreffende frequentieschalen verschijnen tussen AM- en FM schaal.
In ieder kortegolfbereik ligt een zogenaamde omroepband, die over de gehele breedte van de schaal volledig gespreid wordt, wanneer de schuifschakelaar SW-BAND SPREAD ⑰ zich in de bovenste stelling bevindt. Hierbij geldt dan de bovenste schaalindeling. Door de spreiding wordt het instellen van de gewenste kortegolfstations wezenlijk eenvoudiger.
De zenderkeuze in de tunerbereiken geschiedt met de draaiknop ㉗. Voor de ontvangst op de normale kortegolfbanden wordt de bandspreadschakelaar ⑰ weer in zijn oorspronkelijke stand gebracht.



„Satellit 2100"
mit angeschlossenem SSB-Zusatz
with SSB-Kit connected
avec jeu à bande latérale
con convertitore SSB collegato.
waarop aangesloten set voor enkelzijband-ontvangst

Hinweis für KW-Freunde:
Durch Anschluß des GRUNDIG SSB-Zusatzes können mit dem „Satellit" auch unmodulierte Telegrafiesender und Einseitenband-Sendungen empfangen werden.
SSB-Single Side Band (Einseitenband).

FTZ-Zulassung
Dieses Gerät ist als Funkempfänger mit begrenztem Anwendungsbereich von der Deutschen Bundespost unter der Nummer C 46050 zum Einbau auf Schiffen der BRD zugelassen.

Vorgespreizter KW-Bereich

(K 3)	60 - 45 m	(5,0 - 6,65 MHz)
(K 4)	45,5 - 36 m	(6,6 - 8,4 MHz)
(K 5)	36 - 28,5 m	(8,2 - 10,55 MHz)
(K 6)	28,5 - 23 m	(10,5 - 13,2 MHz)
(K 7)	23,5 - 18,5 m	(12,9 - 16,3 MHz)
(K 8)	19 - 15,5 m	(15,8 - 19,8 MHz)
(K 9)	16,5 - 13 m	(18,35 - 23,5 MHz)
(K 10)	13 - 10 m	(23,4 - 30 MHz)

Vollgespreiztes Rundfunkband

49 m Band	(5,91 - 6,28 MHz)
41 + 40 m Band	(6,99 - 7,32 MHz)
31 m Band	(9,4 - 9,9 MHz)
25 m Band	(11,6 - 12,1 MHz)
19 m Band	(15,0 - 15,7 MHz)
16 m Band	(17,4 - 18,1 MHz)
13 + 15 m Band	(20,9 - 21,9 MHz)
11 m Band	(25,4 - 26,5 MHz)

Hinweis!
„Die Deutsche Bundespost macht darauf aufmerksam, daß die „Allgemeine Ton- und Fernseh-Rundfunkgenehmigung" nur zum Errichten und Betreiben von Ton- bzw. Fernseh-Rundfunkempfängern berechtigt. Es dürfen damit nur Sendungen des Rundfunks empfangen werden, andere Sendungen dagegen nicht.
Sollen an Bord von Schiffen auch Sendungen des Seefunks im Grenzwellenbereich zwischen 1605 und 4000 kHz (Marineband) aufgenommen werden, so ist zusätzlich die Genehmigung zum Errichten und Betreiben einer Empfangsfunkstelle für den Seefunkdienst erforderlich.
Genehmigungen für Empfangsfunkstellen für den Seefunkdienst auf Seefahrzeugen erteilt das Funkamt Hamburg."

SW-Bands 3 - 10

SW_3	60 - 45 m	(5.0 - 6.65 MHz)
SW_4	45.5 - 36 m	(6.6 - 8.4 MHz)
SW_5	36 - 28.5 m	(8.2 - 10.55 MHz)
SW_6	28.5 - 23 m	(10.5 - 13.2 MHz)
SW_7	23.5 - 18.5 m	(12.9 - 16.3 MHz)
SW_8	19 - 15.5 m	(15.8 - 19.8 MHz)
SW_9	16.5 - 13 m	(18.35 - 23.5 MHz)
SW_{10}	13 - 10 m	(23.4 - 30 MHz)

Bandspread SW Bands

49 m Band	(5.91 - 6.28 MHz)
41 + 40 m Band	(6.99 - 7.32 MHz)
31 m Band	(9.4 - 9.9 MHz)
25 m Band	(11.6 - 12.1 MHz)
19 m Band	(15.0 - 15.7 MHz)
16 m Band	(17.4 - 18.1 MHz)
13 + 15 m Band	(20.9 - 21.9 MHz)
11 m Band	(25.4 - 26.5 MHz)

Information for Short Wave Enthusiasts
You may have noticed, during your travels through the short wave bands, certain transmissions, usually voice, which sound rather strange and distorted. These are usually amateur or ship to shore radio transmitters which employ a system known as "SSB" (Single Side Band). This system gives the sender a vastly improved range, but it does require a special form of de-modulation which is provided by the GRUNDIG SSB Adaptor (available as an optional extra). The SSB Adaptor may also be used to de-modulate CW (Carrier Wave) transmissions which is a method of sending Morse Code by switching the transmitter on and off with a morse key.

Bandes OC 3 - 10

(K 3)	60 - 45 m	(5,0 - 6,65 MHz)
(K 4)	45,5 - 36 m	(6,6 - 8,4 MHz)
(K 5)	36 - 28,5 m	(8,2 - 10,55 MHz)
(K 6)	28,5 - 23 m	(10,5 - 13,2 MHz)
(K 7)	23,5 - 18,5 m	(12,9 - 16,3 MHz)
(K 8)	19 - 15,5 m	(15,8 - 19,8 MHz)
(K 9)	16,5 - 13 m	(18,35 - 23,5 MHz)
(K 10)	13 - 10 m	(23,4 - 30 MHz)

Bandes étalées OC

Bande des 49 m	(5,91 - 6,28 MHz)
Bandes des 41 et 40 m	(6,99 - 7,32 MHz)
Bande des 31 m	(9,4 - 9,9 MHz)
Bande des 25 m	(11,6 - 12,1 MHz)
Bande des 19 m	(15,0 - 15,7 MHz)
Bande des 16 m	(17,4 - 18,1 MHz)
Bandes des 13 et 15 m	(20,9 - 21,9 MHz)
Bande des 11 m	(25,4 - 26,5 MHz)

Un conseil pour les amateurs de radiotélégraphie
Le raccordement du bloc SSB GRUNDIG au Satellit 2100 permet la réception des émetteurs non modulés ou des émissions en BLU (bande latérale unique).

Nota!
Le service des postes et télécommunications allemand fait remarquer que l'« autorisation générale concernant la radiodiffusion et la télévision » donne seulement le droit d'utiliser des récepteurs de radiodiffusion et de télévision aux seules fins de recevoir des émissions de radio.
Si, sur les bateaux, on désire recevoir des émissions du service maritime dans la gamme d'ondes comprise entre 1605 et 4000 kHz, il est nécessaire d'obtenir une autorisation supplémentaire.
C'est l'office de radiodiffusion de Hambourg qui se charge de délivrer ces autorisations.

Estensione delle gamme OC

(K 3)	60 - 45 m	(5,0 - 6,65 MHz)
(K 4)	45,5 - 36 m	(6,6 - 8,4 MHz)
(K 5)	36 - 28,5 m	(8,2 - 10,55 MHz)
(K 6)	28,5 - 23 m	(10,5 - 13,2 MHz)
(K 7)	23,5 - 18,5 m	(12,9 - 16,3 MHz)
(K 8)	19 - 15,5 m	(15,8 - 19,8 MHz)
(K 9)	16,5 - 13 m	(18,35 - 23,5 MHz)
(K 10)	13 - 10 m	(23,4 - 30 MHz)

Bande espanse

49 m Band	(5,91 - 6,28 MHz)
41 + 40 m Band	(6,99 - 7,32 MHz)
31 m Band	(9,4 - 9,9 MHz)
25 m Band	(11,6 - 12,1 MHz)
19 m Band	(15,0 - 15,7 MHz)
16 m Band	(17,4 - 18,1 MHz)
13 + 15 m Band	(20,9 - 21,9 MHz)
11 m Band	(25,4 - 26,5 MHz)

Un consiglio per i radio amatori
Per la ricezione dei trasmettitori in telegrafia non modulati e dei trasmettitori a banda laterale (SSB), può essere usato lo speciale convertitore GRUNDIG SSB.

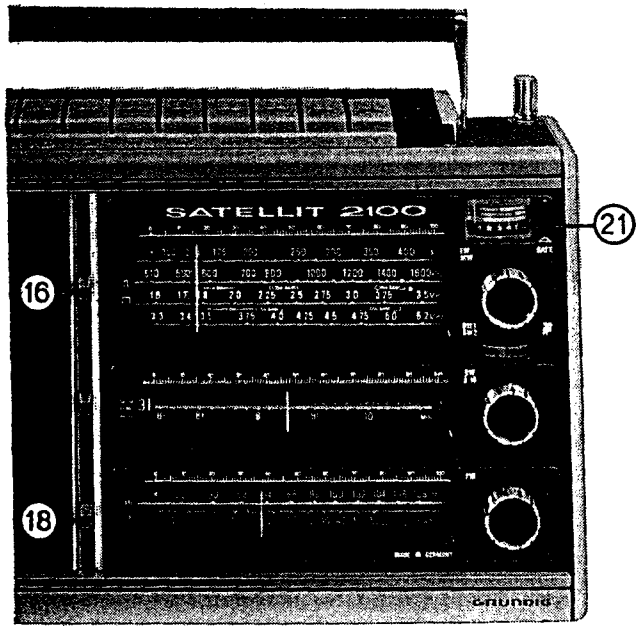
Voorgespreide kortegolfbereiken

(K 3)	60 - 45 m	(5,0 - 6,65 MHz)
(K 4)	45,5 - 36 m	(6,6 - 8,4 MHz)
(K 5)	36 - 28,5 m	(8,2 - 10,55 MHz)
(K 6)	28,5 - 23 m	(10,5 - 13,2 MHz)
(K 7)	23,5 - 18,5 m	(12,9 - 16,3 MHz)
(K 8)	19 - 15,5 m	(15,8 - 19,8 MHz)
(K 9)	16,5 - 13 m	(18,35 - 23,5 MHz)
(K 10)	13 - 10 m	(23,4 - 30 MHz)

Volledig gespreide omroepband

49 m Band	(5,91 - 6,28 MHz)
41 + 40 m Band	(6,99 - 7,32 MHz)
31 m Band	(9,4 - 9,9 MHz)
25 m Band	(11,6 - 12,1 MHz)
19 m Band	(15,0 - 15,7 MHz)
16 m Band	(17,4 - 18,1 MHz)
13 + 15 m Band	(20,9 - 21,9 MHz)
11 m Band	(25,4 - 26,5 MHz)

Tip voor kortegolf amateurs
Door aansluiting van de GRUNDIG SSB set kunnen met de Satellit ook ongemoduleerde telegrafiezenders en enkelzijband-uitzendingen ontvangen worden. SSB = Single Side Band (enkelzijband).



Abstimmhilfen
Am Anzeigeinstrument ㉑ (rechts oben) läßt sich die optimale Sendereinstellung am Maximal-Ausschlag des Zeigers ablesen.
Bei UKW-Empfang erleichtert die automatische Scharfabstimmung (AFC) die korrekte Einstellung. Sie ist in der oberen Stellung des links neben der UKW-Skala liegenden Schalters ⑱ in Betrieb und sorgt dafür, daß UKW-Sender stets exakt eingestellt sind, was für einen störungsfreien Empfang besonders wichtig ist. Bei der Einstellung **schwacher** UKW-Sender, die zwischen oder neben stärkeren Sendern liegen, empfiehlt es sich, die AFC auszuschalten (Schalter nach unten) und erst nach Optimal-Einstellung (maximaler Zeigerausschlag) wieder in Betrieb zu setzen.

AM-Bandbreite
Mit dem Schalter ⑯ links neben der AM-Skala ist auf allen AM-Empfangsbereichen (LW, MW, KW_1, KW_2, KW-Tuner) die Bandbreite auf „SCHMAL" oder „BREIT" einstellbar. In der oberen Stellung des Schalters ist die Bandbreite schmal. Hierbei lassen sich auch zwei unmittelbar nebeneinander liegende Sender gut trennen, d. h. der störende Nachbarsender wird weitgehend unterdrückt. Bei Empfang des starken Ortssenders empfiehlt es sich, auf „BREIT" zu schalten (Schalterstellung unten), wodurch optimale Klangqualität gewährleistet wird.

Tuning Aids
A tuning meter ㉑ is fitted to show you when you are correctly tuned to a station. The correct tuning point is found when the pointer of the meter has its maximum deflection for that particular station.
For FM tuning, the Satellit is provided with an automatic frequency control (AFC). When tuning in the desired FM station, switch the AFC off (bottom position of AFC switch ⑱), tune for maximum and switch AFC on (top position of switch ⑱). If you are trying to tune to a weak or distant station it is easier if the AFC is left off.

AM Band Width
The switch ⑯ allows selection between wide or narrow band width in the AM stages when receiving LW, MW, SW_1, SW_2 and SW_{3-10} stations. With narrow bandwidth (top switch position) the selectivity of the stations is improved (important when receiving stations close together). When receiving your local station, it is recommended to select wide band width (bottom position of switch ⑯) to ensure most natural sound quality.

Rattrapage automatique de fréquence en FM
L'accord sur l'émetteur désiré est obtenu quand la déviation de l'aiguille de l'indicateur ㉑ est maximale. Cet accord est facilité en FM par le système de rattrapage automatique de fréquence (AFC). Il est en service quand le commutateur ⑱, situé à gauche du cadran FM, est dans sa position haute. Lors de la syntonisation d'émetteurs FM faibles, de fréquence voisine à celle d'un émetteur puissant, il est recommandé de mettre l'AFC hors service et de ne le réenclencher qu'après avoir réalisé l'accord optimal.

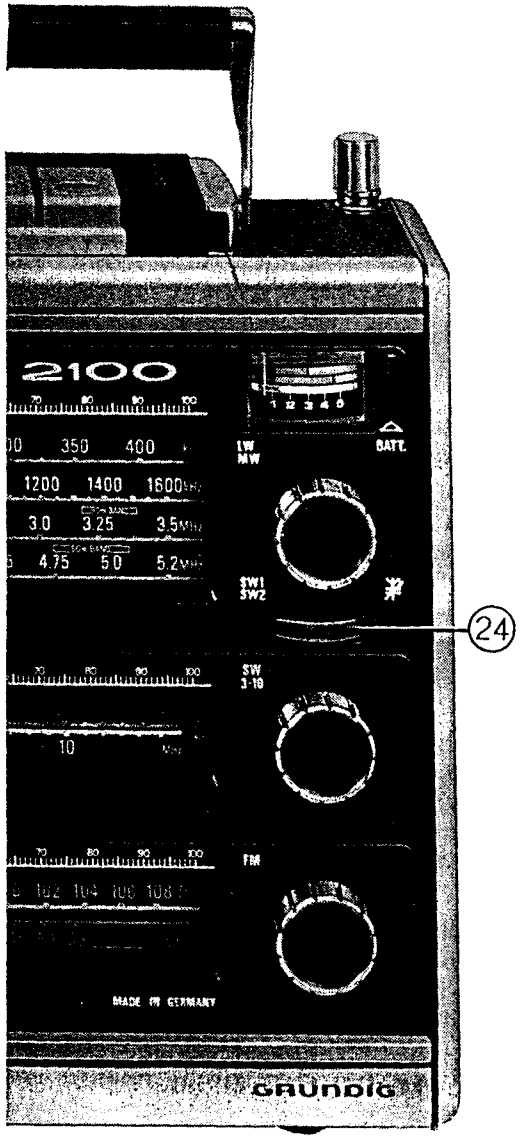
Largeur de bande en AM
Le commutateur ⑯, situé à gauche du cadran AM, permet de commuter toutes les gammes AM (GO, PO, OC 1, OC 2, tuner OC) soit en bande large (« Breit ») soit en bande étroite (« Schmal »). En position haute, le commutateur est en bande étroite, ce qui permet de différencier efficacement deux émetteurs de fréquences très voisines. Pour la réception de puissants émetteurs locaux, il est recommandé de mettre le commutateur en bande large (position basse), ce qui permet une bonne reproduction sonore.

Mezzi ausiliari per la sintonizzazione
Lo strumento di controllo ㉑ (a destra in alto) indica la sintonizzazione migliore quando l'indice dello strumento presenta la massima deviazione. Per la ricezione della modulazione di frequenza, la sintonia automatica facilita la perfetta regolazione dell'apparecchio. Essa è inserita quando il commutatore ⑱ che sta a sinistra vicino alla scala FM (UKW) è nella posizione superiore, e mantiene perfettamente regolate le stazioni FM, cosa questa estremamente importante per una ricezione senza disturbi.
Desiderando sintonizzare stazioni **deboli** che si trovano vicine o in mezzo a stazioni forti, si raccomanda di escludere la sintonia automatica (commutatore in basso) e di reinserirla solo dopo aver trovato manualmente la regolazione migliore (massima deviazione dell'indice).

Larghezza di banda in AM
Il commutatore ⑯ a sinistra, vicino alla scala AM, consente, per tutte le gamme AM (OL, OM, OC_1, OC_2, OC-Tuner) di commutare la larghezza di banda su posizione « SCHMAL » (stretta) oppure « BREIT » (larga). Quando il commutatore si trova in posizione superiore l'apparecchio è commutato su « banda stretta »: ciò permette di separare due trasmettitori vicini, perchè il trasmettitore interferente viene eliminato. Per la ricezione di un trasmettitore locale potente, si raccomanda di scegliere la posizione « Breit » (banda larga — commutatore in basso), che garantisce la migliore qualità del suono.

Hulpmiddelen bij het afstemmen
Met behulp van de afstemindicator ㉑ rechts, kunt U de optimale zenderafstemming aflezen. De wijzer van het instrument slaat dan maximaal uit.
Bij FM ontvangst wordt dit vergemakkelijkt door de automatische fijnafstemming (AFC), welke door de schakelaar ⑱ rechts van de FM schaal in- en uitgeschakeld kan worden.
De automatiek heeft tot doel, de ingestelde zender optimaal af te stemmen. Bevindt zich echter een zwakke zender naast een sterkere, dan zal de automatiek automatisch afstemmen op de sterkere zender. Bij ontvangst van zwakke zenders is het daarom aan te bevelen de automatiek uit de schakelen.

AM bandbreedte
Met de schakelaar ⑯ links van de AM schaal kan op alle AM golfbereiken (langegolf, middengolf, kortegolf 1, kortegolf 2, kortegolftuner) de bandbreedte op **smal** of **breed** worden ingesteld. Zet men de schakelaar naar boven, dan is de bandbreedte smal. Bij deze instelling kunnen twee zenders, die dicht naast elkaar liggen, gescheiden worden, d.w.z. de storende buurzender wordt geëlimineerd. De technicus spreekt dan van verbeterde selectiviteit. Bij de ontvangst van sterke plaatselijke zenders adviseren wij de bandbreedte op breed te schakelen, waardoor optimale klankkwaliteit gewaarborgd is.

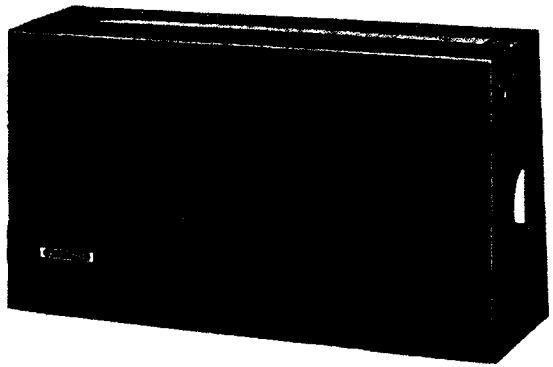


Antennentrimmer (nur für den KW-Tuner)
Um Ihr Gerät mit optimalem Empfang **bei Anschluß der Außenantenne** oder beim Betrieb im Auto zu betreiben, finden Sie unter dem AM-Drehknopf eine Rändelscheibe ㉔, mit der Sie den Eingangskreis des KW-Tuners an die Außen- bzw. Autoantenne anpassen können (optimaler Empfang eines schwachen Senders).
Um eine bestmögliche Abstimmung mit dem Antennentrimmer zu erzielen, sollte das Antennensignal bei KW über ein niederohmiges, abgeschirmtes Kabel (Koax 60 Ω) in das Gerät eingespeist werden (Autoantennenbuchse).

Zur Beachtung: Gehäuse und Skalen nur mit weichem, staubbindendem Lappen reinigen. Keine scharfen Polier- oder Reinigungsmittel verwenden.

Aerial Trimmer (only for $SW_{3\text{-}10}$)
When using external aerials (e. g. car aerial) adjust the aerial trimmer ㉔ for maximum after accurately tuning in the station with the tuning control.
For best results when used in the home the external aerial should be erected away from buildings etc, and the down lead should consist of low impedance co-axial cable (60 Ω). The screen of the cable should be earthed.

Important!
Clean cabinet and scales only with soft duster. Do not use abrasive polishes or cleaner.



Schutztasche für Satellit 2100
Carrying case for Satellit 2100
Sacoche pour Satellit 2100
Borsa per Satellit 2100
Tas voor Satellit 2100

Trimmer d'antenne
Afin d'assurer une réception optimale des bandes OC_{3-10}, il y a lieu d'adapter l'antenne extérieure ou l'antenne auto au circuit d'entrée du tuner OC. Cette adaptation est réalisable à l'aide de la molette ㉔, située sous le bouton de syntonisation AM.
Pour assurer une adaptation optimale, le signal antenne doit être injecté à travers un câble coaxial (60 Ω) dans la prise d'antenne auto.

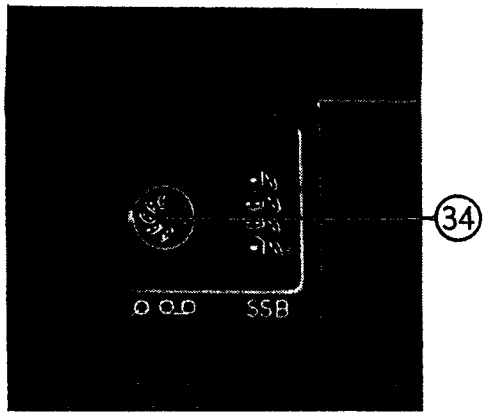
Attention: Nettoyer l'ébénisterie et les cadrans à l'aide d'un chiffon doux antipoussière, à l'exclusion de tout produit de polissage.

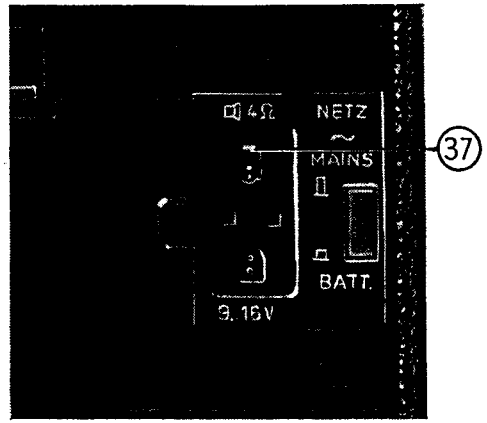
Trimmer d'antenna
(solo per il sintonizzatore OC)
Per tarare l'apparecchio per la migliore ricezione, quando viene usato con un'antenna esterna oppure con l'antenna auto, sotto la manopola AM si trova una manopola zigrinata ㉔ che permette di adattare il circuito d'ingresso del sintonizzatore Onde Corte alle antenne esterne.
Per ottenere il miglior adattamento si consiglia di trasferire il segnale d'antenne all'apparecchio, tramite un cavo coassiale (60 Ω).

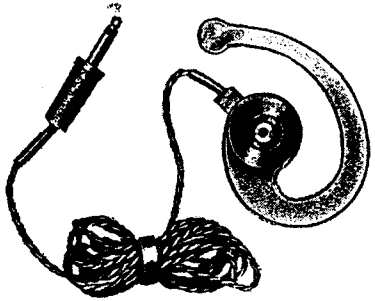
Attenzione: pulire il mobile solo con un panno leggero privo di polvere. Va evitato l'impiego di sostanze abrasive o lucidanti corrosivi.

De antenne trimmer
(alleen voor de kortegolftuner)
Om een optimale ontvangst te verkrijgen bij aansluiting van een buitenantenne of bij gebruik in de auto, vindt U onder de AM draaiknop een gekartelde schijf ㉔ waarmee U de ingangskring van de kortegolftuner aan de buiten- of auto-antenne kunt aanpassen.
Om een optimale afstemming te verkrijgen, dient het antenne-signaal via een laag-ohmige, afgeschermde kabel (COAX 60 Ω) naar het apparaat te worden geleid.

Belangrijk
Het apparaat reinigen met een schone, zachte doek, geen scherpe politoer of schoonmaakmiddelen gebruiken.







GRUNDIG 203 B

Kleinhörer
Earphone
Ecouteur
Auricolare
Oortelefoon

Schallplattenwiedergabe/Tonbandanschluß
Dazu wird die Taste ④ gedrückt. Der Anschluß des Plattenspielers erfolgt an der großen Normbuchse ㉞ in der Geräterückseite. Der Plattenspieler muß zu diesem Zweck ein Anschlußkabel mit Normstecker besitzen. Zur Bandaufnahme und -Wiedergabe verbinden Sie Ihr Tonbandgerät mit derselben Normbuchse. Es wird hierzu ein Kabel mit Normsteckern verwendet, welches gleichzeitig für Aufnahme und Wiedergabe dient. Beachten Sie bitte hierbei auch die Bedienungsanleitung für Ihr Tonbandgerät. Bei der Wiedergabe von Tonbandaufnahmen ist ebenfalls die Taste ④ zu drücken.

Außenlautsprecher-Anschluß
Eine Buchse ㊲ für einen Außenlautsprecher (ca. 4 Ω) mit Normstecker befindet sich rechts vom Netzkabelfach. Bei Anschluß eines Außenlautsprechers wird der Gerätelautsprecher automatisch abgeschaltet.

Kleinhörer-Anschluß
Die Buchse ⑮ für den Kleinhörer (z. B. GRUNDIG Typ 203 B) mit Normstecker finden Sie unterhalb des Lautstärkereglers. Beim Einführen des Spezialsteckers wird der Gerätelautsprecher ebenfalls automatisch abgeschaltet.

Record Player/Tape Recorder
You may play a record player, or record and playback using a tape recorder by connecting to socket ㉞ via a five pin DIN plug. When playing the record player, or playing back the tape recorder, the button ④ must be depressed. Please also see the operating instructions of the tape recorder.

Connecting an External Loudspeaker
An extension loudspeaker (4 Ω) may be connected to socket ㊲ located to the right of the mains cable compartment. The internal loudspeaker will be automatically switched off.

Earphones
An earphone (e. g. GRUNDIG Type 203 A or 203/S) may be connected to the 3.5 mm jack socket ⑮ located below the volume control. The internal loudspeaker will be automatically switched off.

Lecture de disques/raccordement d'un magnétophone
Pour ce faire, enclencher la touche ④.
Le tourne-disques est à raccorder à la prise normalisée ㉞, située à l'arrière de l'appareil. Le tourne-disques doit être muni, à cet effet, d'un câble de liaison équipé d'une fiche normalisée correspondante.
Cette même prise servira également au raccordement d'un magnétophone, tant en lecture qu'en enregistrement. Le câble à utiliser devra permettre ces deux fonctions. Voir également à ce sujet le mode d'emploi de votre magnétophone.
Pour la lecture à partir du magnétophone il faut également enclencher la touche ④.

Raccordement d'un haut-parleur supplémentaire
La prise ㊲, se trouvant à l'arrière de l'appareil, dans la partie droite du logement pour cordon secteur, permet le raccordement d'un haut-parleur supplémentaire (env. 4 Ω) dont le câble est équipé d'une fiche normalisée. Le haut-parleur incorporé sera alors automatiquement mis hors service.

Raccordement d'un écouteur
La prise ⑮, située sous le réglage de puissance, est prévue pour le raccordement d'un écouteur (par ex. 203 B GRUNDIG) muni d'une fiche normalisée. Le haut-parleur incorporé sera alors automatiquement mis hors service.

Collegamento di un giradischi o di un registratore
Premere il tasto ④. Il giradischi deve essere collegato alla presa posteriore ㉞ per mezzo di un cavo munito di spina normalizzata. Per registrazioni e riproduzioni da nastro, collegare il registratore alla stessa presa: in questo caso viene impiegato un cavo con spine normalizzate che serve sia in registrazione che in riproduzione.
Seguire anche le istruzioni relative al registratore. Anche per la riproduzione da nastri premere il tasto ④.

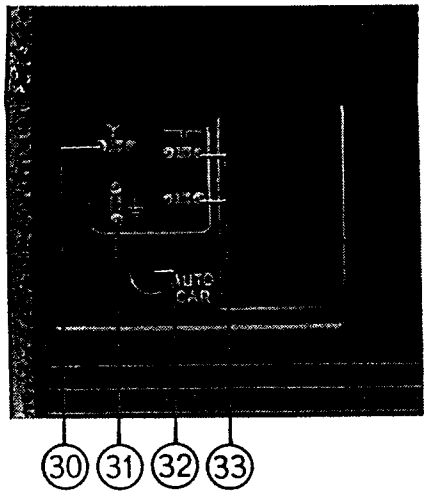
Collegamento di un altoparlante esterno
A destra della sede per il cavo di collegamento alla rete si trova una presa ㊲ per un altoparlante esterno (ca. 4 Ω) con spina normalizzata. Il collegamento di un altoparlante esterno, provoca automaticamente l'esclusione di quello incorporato.

Collegamento di un auricolare
La presa ⑮ per il collegamento di un auricolare (per es. GRUNDIG tipo 203 B) con spina normalizzata, si trova sotto il regolatore del volume. Con il collegamento dell'auricolare, l'altoparlante dell'apparecchio viene automaticamente escluso.

Weergave van grammofoonplaten/ aansluiting van bandrecorder
Hiervoor wordt toets ④ ingedrukt. De platenspeler wordt met de normbus ㉞ aan de achterzijde van het apparaat verbonden. De platenspeler moet voorzien zijn van een aansluitkabel met normstekker.
Voor bandopname en -weergave verbindt U de bandrecorder met dezelfde normbus. Hiervoor wordt een kabel met normstekker(s) gebruikt, die zowel voor opname als weergave dient.
Raadpleeg hierbij ook de gebruiksaanwijzing van Uw bandrecorder. Voor de weergave van bandopnamen moet eveneens toets ④ ingedrukt worden.

Aansluiting van extra luidspreker
Een normbus ㊲ voor een extra luidspreker (ca. 4 Ω) bevindt zich aan de achterzijde rechts van het snoervak. Bij aansluiting van een extra luidspreker wordt de ingebouwde luidspreker automatisch uitgeschakeld.

Aansluiting van oortelefoon
De bus ⑮ voor de oortelefoon (bijv. GRUNDIG type 203 B) met normstekker is onder de volumeregelaar geplaatst.
De ingebouwde luidspreker wordt bij aansluiting van een oortelefoon eveneens automatisch uitgeschakeld.



Hochtonlautsprecher
Bei UKW-Empfang sowie bei Schallplatten- und Bandwiedergabe ist ein weiterer Lautsprecher im Gerät zugeschaltet. Er überträgt vor allem die hohen Töne und bringt so eine Bereicherung des Klangbildes. Dieser Hochtonlautsprecher kann durch Drücken der Taste ③ ausgeschaltet werden.
Bei ausgelöster Taste ist der Hochtöner wieder in Betrieb.

Antennen-Anschlüsse
Neben den bereits erwähnten eingebauten Antennen (Teleskopantenne für UKW, K 1 - K 10 und Ferritantenne für LW und MW) hat das Gerät noch Anschlüsse für Außen- und Auto-Antenne. Sie befinden sich in der Kofferrückseite. An die Buchsen ㉝ kann eine UKW-Außenantenne angeschlossen werden.
Beim Empfang auf LW, MW und K 1 - K 10 sind die Anschlußbuchsen ㉚ (Antenne) und ㉛ (Erde) zu benutzen. Für die Auto-Antenne ist Buchse ㉜ vorgesehen. Sobald über Außen- bzw. Autoantenne empfangen werden soll, sind die eingebauten Antennen durch Drücken der Taste ⑪ abzuschalten. Sollen die Geräteantennen wieder wirksam werden, löst man diese Taste durch nochmaliges Andrücken aus.

Hinweis:
Wenn Sie das Gerät auf dem Schiff benutzen, können Sie die Peilantenne RS 2 T der Fa. Ramert zur Standortbestimmung anschließen.

High Frequency Loudspeaker
When listening to FM or to gramophone records/tape recordings a high frequency loudspeaker may be switched into circuit by means of the button ③. (Speaker on = button released, speaker off = button depressed). This loudspeaker will provide improved quality and presence.

External Aerials
Although the Satellit 2100 is equipped with a ferrite aerial for LW and MW and a telescopic aerial for FM and SW, sockets are also provided for external and car aerials. An FM dipole may be connected to socket ㉝. For LW, MW and SW_{1-10} a long wire aerial can be connected to socket ㉚ and the earth to socket ㉛.
A car aerial can be connected to the car aerial socket ㉜. When connecting external aerials, switch off the built-in aerials by depressing button ⑪. To switch in the internal aerials again, release same button by depressing again.

Note:
When using the Satellit on board ship an RS 2 T directional aerial manufactured by "Ramert" connected to the aerial input socket will assist reception. The aerials highly directional properties will also aid navigation and direction finding.

Tweeter (haut-parleur spécial « aiguës »)
Un deuxième haut-parleur, incorporé, peut être commuté, en réception FM ou en reproduction tourne-disques ou magnétophone. Il transmet notamment les notes aiguës et enrichit ainsi la tonalité. Il est mis hors ou en service à l'aide de la touche ③. Il est en service quand la touche est déclenchée.

Prises d'antennes
En plus des antennes incorporées, l'appareil dispose de prises, situées à l'arrière, permettant le raccordement d'une antenne extérieure ou d'une antenne auto. La prise ㉝ permet le raccordement d'un dipôle FM extérieur.
Les prises ㉚ (antenne) et ㉛ (terre) sont prévues pour la réception AM, alors que la prise ㉜ est prévue pour le raccordement de l'antenne auto. Dès le fonctionnement sur antenne extérieure ou sur antenne auto il faut mettre hors service les antennes incorporées en enclenchant la touche ⑪. Pour les remettre en service il suffira de déclencher cette même touche.

Note: En utilisation sur bateau il est possible, pour la détermination de la position, de brancher une antenne radio-goniométrique du type RS 2 T (Société RAMERT).

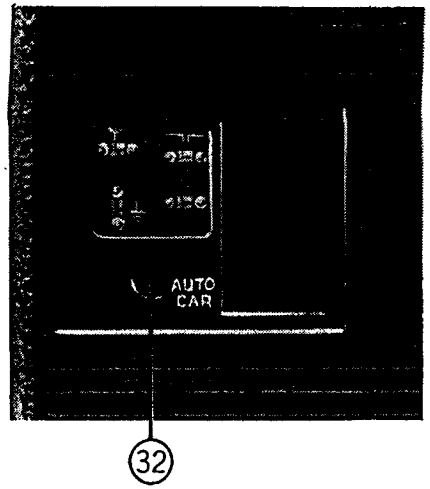
Altoparlante per toni acuti
Per la ricezione di programmi FM come pure per la riproduzione di dischi e di nastri magnetici può essere inserito l'altoparlante per toni acuti incorporato nell'apparecchio. L'inserimento o l'esclusione si effettua con il tasto ③. L'altoparlante per toni acuti è inserito quando il tasto non è premuto.

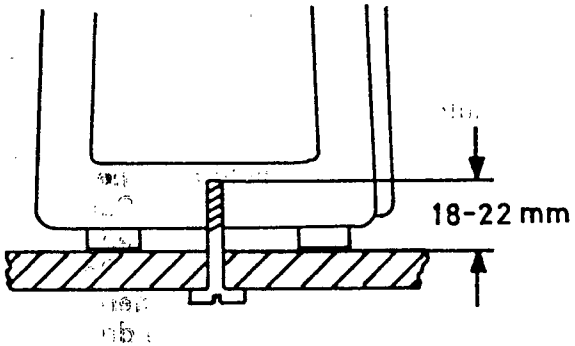
Collegamenti d'antenna
Oltre alle antenne incorporate già menzionate (antenna telescopica per FM, OC_1 - OC_{10} e antenna ferrite per OM e OL) l'apparecchio possiede sulla parete posteriore dell'involucro collegamenti per antenne esterne e antenna auto. Alle prese ㉝ può essere collegata un'antenna esterna FM.
Per la ricezione OL, OM e OC_1 - OC_{10} vanno usate la presa ㉚ (antenna) e la presa ㉛ (terra). Per l'antenna auto è prevista la presa ㉜. Quando si voglia ricevere a mezzo antenna esterna o auto bisogna escludere le antenne incorporate premendo il tasto ⑪. Per reinserire le antenne incorporate si sblocca il tasto premendolo di nuovo.

Indicazione:
Se l'apparecchio viene usato su un'imbarcazione a vela, si può accordare l'antenna di rilevamento RS 2 T della ditta Ramert alla presa dell'antenna per determinare la posizione.

Luidspreker voor hoge tonen
Bij zowel FM-ontvangst, als bij grammofoonplaten- en bandrecorderweergave kan de extra ingebouwde luidspreker ingeschakeld worden.
Deze geeft vooral de hoge tonen weer, waardoor de klank briljanter wordt. Deze hogetonen-luidspreker wordt met knop ③ in- en uitgeschakeld. De luidspreker is uitgeschakeld indien de knop is ingedrukt.

Antenne-aansluitingen
Aansluitbussen voor buitenantennes en aarde bevinden zich aan de achterzijde van het toestel.
Aan de met UKW aangeduide dipool bussen ㉝ wordt de FM buitenantenne aangesloten. Om de kwaliteit van het KG-bereik van de Satellit ten volle tot zijn recht te laten komen dient een buitenantenne, in het eenvoudigste geval een ca. 10 meter lange antennedraad, zo hoog mogelijk te worden aangebracht. Deze antenne wordt op bus ㉚ aangesloten en is ook bij midden en lange golf-ontvangst werkzaam.
De aarding van het toestel, aan te bevelen bij kortegolf-ontvangst geschiedt aan bus ㉛.
Voor de autoantenne-aansluiting is bus ㉜ bestemd.
Zodra via een buiten- of auto-antenne ontvangen wordt, moeten de in de Satellit ingebouwde antennes door indrukken van toets ⑪ uitgeschakeld worden. De antennes van het apparaat functioneren weer door de toets nogmaals in te drukken.





Betrieb im Auto
Für den Anschluß einer Autoantenne ist in der Geräterückseite die Buchse ㉜ vorgesehen. Sie können Ihr Gerät sowohl bei stehendem als auch fahrendem Wagen in Betrieb nehmen. Eine Entstörung der elektrischen Anlage des Fahrzeuges ist erforderlich.
Zur Stromversorgung dienen normalerweise die eingesetzten Trockenbatterien. Bei häufigerem Autobetrieb ist der Anschluß an das Bordnetz des Wagens von Vorteil. Hierzu gibt es für 12 V-Autobatterie das Anschlußkabel 381 mit Entstörglied. Das Batterieanschlußkabel wird von der Schaltbuchse ㊳ (9 - 16 V=) in der Rückwand des Gerätes zum Zigarrenanzünder oder einem anderen passenden Batterieanschluß im Wagen geführt.
Die Skalen und das Anzeigeinstrument sind bei Autobetrieb immer beleuchtet. Der Netz-Batterie-Schalter ㊴ muß dabei in Stellung „Netz" stehen.

Hinweis:
Um Ihrem Gerät einen sicheren Stand zu geben (z. B. auf einem Segelboot), können Sie es mit 2 Schrauben (Gewinde M 4) am Gehäuseboden festschrauben. Dazu sind in der Geräteunterseite links und rechts außen 2 Muttern eingelegt (Abstand der Muttern 447 mm). Die Schrauben müssen über Befestigungsplatte oder dgl. 18 - 22 mm überstehen (siehe Abb.). Es ist zu beachten, daß zur bequemen Bedienung genügend Raum für die Anschlußstecker (an der Rückwand) und den Schaltknopf (auf der rechten Seite) freibleibt. Die Befestigungsmöglichkeit für den SSB-Zusatz befindet sich ebenfalls am Gehäuseboden (unterhalb der Zierleiste).

Operating the Satellit in a Car
Connect the car aerial to socket ㉜ at the rear.
You can operate the Satellit in a moving or stationary car. The car must be suppressed to prevent interference.
For power supply, normally the internal batteries are used. For frequent use in the car, however, connection to the car battery will be of advantage. To connect the Satellit to a 12 V car battery, use a cable 381 with built-in interference suppressor. Connect this cable to socket ㊳ (9 - 16 V DC) at the rear of the set and to the cigar lighter on the dashboard of the car or to any appropriate battery connecting point. Whilst operating the set in this way the scale lamps are permanently illuminated. The mains/battery switch ㊴ must be in the mains position.

Note:
To increase the stability of the set (e. g. for use on sailing boats), it can be fastened with two screws M 4. For this two nuts are fitted on the left and right into the bottom of the Satellit (distance between the nuts, 447 mm). For correct fixing, the two screws must protrude 18 - 22 mm from the mounting plate (see fig.).
Please ensure that there is enough space for the connecting plugs on the rear and the switching knob on the right of the set. The SSB unit can also be fastened to the bottom of the set (below the trim strip).

Fonctionnement en voiture

Le raccordement de l'antenne se fait à la prise ㉜. L'appareil peut être utilisé aussi bien à l'arrêt qu'en roulant. Un antiparasitage de l'équipement électrique du véhicule sera néanmoins nécessaire. L'alimentation est en général fournie par les piles incorporées, mais dans le cas d'une utilisation prolongée en voiture il y a lieu de raccorder l'appareil à la batterie auto. Pour l'alimentation sur batterie 12 V, utiliser le câble antiparasité type 381. Le câble d'alimentation est à raccorder entre la prise ㊳ (9 . . . 16 V=) et l'allume-cigare ou tout autre point de raccordement de la batterie auto.
Dans ce mode de fonctionnement, les cadrans et l'indicateur restent éclairés en permanence, et le commutateur piles-secteur ㊴ doit être en position « Netz » (« Secteur »).

Note: Afin que l'appareil reste stable (par ex. sur un voilier) il est possible de le fixer à l'aide de deux vis M 4, se vissant sur le fond. Pour cela, deux écrous sont menagés à droite et à gauche dans le fond (distance des écrous, 447 mm). Les deux vis de fixation doivent dépasser la plaque de fixation par 18 à 22 mm (voir fig.).
Veillez à ce qu'il y ait assez d'espace pour les fiches de raccordement (sur le dos) et le bouton de commande (sur le côté droit).
Le bloc SSB peut également être fixé sur le Satellit 2100 (au dessous de l'enjoliveur).

Funzionamento in auto

Per il collegamento di un'antenna auto è prevista la presa ㉜ situata sul retro dell'apparecchio. Esso funziona bene sia quando la vettura è ferma che quando è in moto. Tuttavia è necessario schermare l'impianto elettrico della vettura per eliminare i disturbi parassiti. L'alimentazione viene generalmente prelevata dalle pile incorporate. Se però l'apparecchio viene usato frequentemente in automobile, è consigliabile collegarlo alla batteria della macchina. Allo scopo è fornibile per batterie da 12 V il cavo di collegamento 381 provvisto di gruppo antidisturbo.
Il cavo di collegamento va collegato da un lato alla presa di commutazione ㊳ (9 - 16 V=) posta sul pannello posteriore dell'apparecchio, dall'altro all'accendisigari dell'automobile o ad una connessione simile. (Con funzionamento a batteria auto le scale e lo strumento indicatore sono sempre illuminati). In questo caso il commutatore « Netz-Batterie » ㊴ deve trovarsi in posizione « Netz ».

Nota:
Per proteggere l'apparecchio da ribaltamenti (per es. su una imbarcazione a vela) può essere fissato dall'interno sul fondo con due viti (filettatura M 4). A tale scopo nella parte inferiore del mobile sono state inseriti, sul lato destro e sinistro, 2 bulloni (distanza dei bulloni, 447 mm). Le viti per il fissaggio dell'apparecchio su una piastra devono essere sposte solamente 18 - 22 mm. Bisogna però fare attenzione che vi sia spazio sufficiente per permettere un comodo accesso alle prese poste sul pannello posteriore ed il commutatore posto sul pannello laterale destro.
Il convertitore SSB viene fissato pure dalla parte inferiore dell'apparecchio (sotto il filetto ornamentale).

Gebruik in de auto

Voor aansluiting van een auto-antenne is in de achterwand een aansluitbus ㉜ aangebracht. U kunt Uw apparaat zowel in een stilstaande als in een rijdende auto gebruiken.
Een ontstoring van de electrische installatie van de wagen is vereist.
Normaal dienen de batterijen voor de stroomvoorziening. Wanneer het toestel dikwijls in de auto gebruikt wordt, is aansluiting op de auto-accu voordeliger. Naar gelang de spanning van de auto-accu 12 V, is hiervoor de GRUNDIG aansluitkabel 381 met ontstoringsspoeltje verkrijgbaar. De accu-kabel wordt verbonden tussen aansluiting ㊳ (9 - 16 V=) in de achterwand van de Satellit en bijv. de sigarettenaansteker of een andere geschikte accu-aansluiting.
De stationsschaal en indicator zijn bij gebruik op een auto-accu altijd verlicht, ook wanneer het toestel uitgeschakeld is. De net/batt. schakelaar ㊴ moet in stand „net" staan.

Opmerking
Om het apparaat op een vaste plaats te bevestigen, bijv. op een schip, kunt U met 2 schroeven (M 4) het apparaat aan de onderzijde vastzetten. De corresponderende moeren bevinden zich reeds in de bodem (afstand van de moeren die in de bodem van de behuizing ingelast zijn, 447 mm). Schroef moet boven de bevestigingsplaat of dergelyke 18 - 22 mm uitsteken (zie afb.). U dient er op te letten dat het voor de bediening wenselijk is, dat de achterzijde voldoende vrijblijft voor aansluitstekkers en de schakelknop (aan de rechter zijwand).
De SSB set wordt eveneens aan de onderzijde bevestigd (onder de sierlijst).

TECHNISCHE DATEN

Betriebsarten:
Batteriebetrieb mit 6 Monozellen à 1,5 V
(z. B. Pertrix Nr. 282 oder Daimon 251).
Accu-Betrieb mit GRUNDIG Dryfit-Accu 476.
Netzbetrieb mit integriertem Netzteil,
umschaltbar für 110 - 127 V~
bzw. 220 - 240 V~ (50 - 60 Hz).
Ein/Ausschaltung bei Netzbetrieb sekundärseitig
Autobatterie-Betrieb über Spezialkabel 381 (12 V).

Sicherungen (nach IEC 127 III):
1,6 AT, 800 mAT, 160 mAT.

Bestückung:
28 Transistoren, 14 Dioden, 8 Stabilisatoren, 1 Gleichrichter.

Strom- bzw. Leistungsaufnahme (ohne Signal):
bei 9 V Batteriebetrieb ca. 34 mA
bei 220 V~ Netzbetrieb 5 W

Strom- bzw. Leistungsaufnahme (mit Signal):
bei 9 V Batteriebetrieb nach DIN 45314
ca. 62 mA
bei 220 V~ Netzbetrieb nach DIN 45324
13 W

Max. Leistungsaufnahme bei 240 V~ und Vollaussteuerung:
17 W

Batterie-Betriebsstunden (nach DIN 45314):
mit Pertrix Nr. 282 ca. 120 Std.
mit GRUNDIG Dryfit-Accu ca. 42 Std.

Skalenbeleuchtung:
3 Lämpchen

Instrument:
1 Lämpchen

Bereiche:

FM	87,5 - 108 MHz	
L	145 - 420 kHz	
M	510 - 1620 kHz	
K_1	1,6 - 3,5 MHz	(187 - 85 m)
K_2	3,3 - 5,2 MHz	(90 - 58 m)

KW-Tuner (Bereiche):

K_3	5,0 - 6,65 MHz	(60 - 45 m)
K_4	6,6 - 8,4 MHz	(45,5 - 36 m)
K_5	8,2 - 10,55 MHz	(36 - 28,5 m)
K_6	10,5 - 13,2 MHz	(28,5 - 23 m)
K_7	12,9 - 16,3 MHz	(23,5 - 18,5 m)
K_8	15,8 - 19,8 MHz	(19 - 15,5 m)
K_9	18,35 - 23,5 MHz	(16,5 - 13 m)
K_{10}	23,4 - 30,0 MHz	(13 - 10 m)

Wichtig

Achten Sie bitte darauf, daß Ihr Fachhändler die beiliegende GRUNDIG Garantie-Urkunde und Kontrollkarte ordnungsgemäß ausfüllt.

KW-Tuner (gespreizte Bänder)

K_3	5,91 - 6,28	MHz	(49 m)
K_4	6,99 - 7,32	MHz	(41 m + 40 m)
K_5	9,4 - 9,9	MHz	(31 m)
K_6	11,6 - 12,1	MHz	(25 m)
K_7	15,0 - 15,7	MHz	(19 m)
K_8	17,4 - 18,1	MHz	(16 m)
K_9	20,9 - 21,9	MHz	(13 + 15 m)
K_{10}	25,4 - 26,5	MHz	(11 m)

Kreise:
FM: 13, davon 3 abstimmbar
AM (L, M, K_1, K_2): 9 + Keramikschwinger, davon 3 abstimmbar
(K_3 - K_{10}): 14 + Keramikschwinger, davon 3 abstimmbar

Schwundregelung:
AM (L, M, K_1, K_2): 3-stufig
(K_3 - K_{10}): 3-stufig, jedoch mit zusätzlicher Regelung von der 1. ZF (2 MHz) abgeleitet

Klangregelung:
Höhen und Bässe getrennt, stufenlos regelbar.

Lautsprecher:
Perm.-dyn. Superphonlautsprecher mit Hochleistungsmagnet; zusätzlicher Hochtonlautsprecher (abschaltbar).

Ausgangsleistung: (nach DIN 45324)
bei Batteriebetrieb 2,5 W } Sinusleistung
bei Netzbetrieb 4 W }
bei Netzbetrieb 7 W Musikleistung

Eingebaute Antennen:
„MM"-Teleskopantenne für UKW (810 mm), für KW (1440 mm), abschaltbar;
Ferritstab-Antenne für MW und LW, abschaltbar.

Antennentrimmer:
Für Außen- und Autoantenne bei K_3 - K_{10}

Anschlußbuchsen
für Außen- und Autoantenne, UKW-Dipol und Erde;
für Plattenspieler oder Tonbandgerät (Normstecker nach DIN 41524);
für Außenlautsprecher (ca. 4 Ω; Normstecker nach DIN 41529);
für Kleinhörer (ca. 12 Ω, DIN 45318) oder Kopfhörer (ca. 300 Ω);
für externe Speisespannung (9 - 16 V=);
für SSB-Zusatz (Spezialbuchse) zum Empfang von unmodulierter Telegrafie und Einseitenband-Sendungen.

Gewicht:
6,3 kg (ohne Batterien)

Abmessungen:
ca. 46 x 25 x 12 cm

Änderungen vorbehalten!

FTZ-Nr. U 101

Zur Beachtung
Dieses Gerät sollte keiner höheren Temperatur als 70° C ausgesetzt werden. Bedenken Sie, daß z. B. unter dem Autorückfenster bei starker Sonneneinstrahlung diese Temperatur überschritten werden kann und dadurch das Gerät u. U. Schaden erleidet.

SPECIFICATION

Radio licence
The German Federal Postal Authorities allow, under reference number C 46050, this receiver to be installed on ships of the Federal Republic of Germany as a wireless receiver with limited range of application.
"The German Federal Postal Authorities however draw your attention to the fact the 'General Sound and TV-Radio Licence' entitles you only to install and to operate sound, TV and radio receivers. Only radio transmissions and no other kind of transmissions may be received by means of these sets.
If — on board — transmissions are also to be received on the marine band within the wavelength 1605 and 4000 kHz it is necessary to apply for an additional licence allowing the installation and operation of a wireless receiver for marine radio service.
Licences regarding wireless receivers for marine band on ships can be obtained from the Radio Office Hamburg.
A different licence may be required for use in other countries therefore the licencing authorities — Post Office — for the country in question should be contacted for further information.

Power Supply:
Batteries: 6 x 1.5 V cells (e. g. Pertrix Nr. 282 or Daimon 251). (In Great Britain: Every Ready HP 2 or equivalent).
Accumulator: "Dryfit" PC 476
Mains: 110 - 127 V and 220 - 240 V AC 50/60 Hz with built in mains unit. **Switching on/off in transformer secondary circuit.**
External: Any 9 - 16 V DC source eg 12 V car battery via cable 381.

Fuses (to IEC 127 III):
1.6 A, 800 mA, 160 mA surge resisting

Semi-Conductors:
28 transistors, 14 diodes, 8 stabilisers, 1 rectifier

Consumption (no signal):
at 9 V battery: 34 mA
at 220 V AC: 5 W
(with signal):
at 9 V battery: 62 mA to DIN 45314
at 220 V AC: 13 W to DIN 45324
maximum at 240 V and full modulation: 17 W

Battery Life (to DIN 45314):
approx. 120 Hrs with Pertrix 282
approx. 42 Hrs with "Dryfit" accumulator

Scale Lamps:
3

Battery Indicator/Tuning Meter:
1 lamp

Wave Bands:

FM	87.5 - 108	MHz	
LW	145 - 420	kHz	
MW	510 - 1620	kHz	
SW_1	1.6 - 3.5	MHz	(187 - 85 m)
SW_2	3.3 - 5.2	MHz	(90 - 58 m)

SW Tuner (Normal):

SW_3	5.0 - 6.65	MHz	(60 - 45	m)
SW_4	6.6 - 8.4	MHz	(45.5 - 36	m)
SW_5	8.2 - 10.55	MHz	(36 - 28.5	m)
SW_6	10.5 - 13.2	MHz	(28.5 - 23	m)
SW_7	12.9 - 16.3	MHz	(23.5 - 18.5	m)
SW_8	15.8 - 19.8	MHz	(19 - 15.5	m)
SW_9	18.35 - 23.5	MHz	(16.5 - 13	m)
SW_{10}	23.4 - 30	MHz	(13 - 10	m)

Important

Please ask your GRUNDIG dealer to complete the enclosed GRUNDIG guarantee document and control card.

SW Tuner (Bandspread):

SW_3	5.91 - 6.28	MHz	(49 m)
SW_4	6.99 - 7.32	MHz	(41 m + 40 m)
SW_5	9.4 - 9.9	MHz	(31 m)
SW_6	11.6 - 12.1	MHz	(25 m)
SW_7	15.0 - 15.7	MHz	(19 m)
SW_8	17.4 - 18.1	MHz	(16 m)
SW_9	20.9 - 21.9	MHz	(13 + 15 m)
SW_{10}	25.4 - 26.5	MHz	(11 m)

Circuits:
FM 13 (3 tunable)
AM (LW, MW, SW_1, SW_2): 9 + ceramic filter (3 tunable)
(SW_3 - SW_{10}): 14 + ceramic filter (3 tunable)

AGC:
AM (LW, MW, SW_1, SW_2): over 3 stages
(SW_3 - SW_{10}): over 3 stages + additional control from first IF stage (2 MHz)

Tone Control:
Separate bass and treble

Loudspeaker:
High quality Superphon unit with Hi-flux magnet 176 x 126 mm and 60 mm concentric tweeter (switchable)

Output Power (according to DIN 45 324):
On battery operation 2.5 W } sine wave
On mains operation 4 W }
On mains operation 7 W music power

Built-in Aerials:
Ferrite for LW + MW, switchable
Telescopic for FM (81 cm) and SW (144 cm), switchable

Aerial Trimmer:
For external and car aerials on SW_{3-10}

Connecting Sockets:
External aerials (FM/AM/Earth)
PU/Tape recorder (to DIN 41524)
External loudspeaker (4 Ω) (DIN 41529)
Earphone (approx. 12 Ω to DIN 45318)
Headphone (approx. 300 Ω)
External DC source (9 - 16 V)
SSB Unit

Weight:
6.3 kg (without batteries)

Dimensions:
approx. 46 x 25 x 12 cm

The right is reserved to alter specifications and operational details without prior notice.

Note!
This set should not be exposed to a temperature higher than 70° C. Please remember that this temperature can be exceeded on the rear parcel shelf in a car subjected to strong sunlight. This may cause serious damage.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Modes d'alimentation:
Sur piles: avec 6 piles de 1,5 V
(par ex. Pertrix N° 282 ou Daimon 251)
Sur accumulateur avec l'accumulateur-dryfit-PC 476 GRUNDIG
Sur Secteur: avec le bloc secteur incorporé, commutable sur 110 - 127 V ou 220 - 240 V (50/60 Hz). **La commutation marche/arrêt est faite côté secondaire.**
Sur batterie auto: avec câble spécial 381 (12 V).

Fusibles (selon normes IEC III):
1,6 A, 800 mA, 160 mA (tous les fusibles sont à fusion lente)

Equipement en semi-conducteurs:
28 transistors, 14 diodes, 8 diodes de stabilisation, 1 redresseur.

Consommation (sans signal):
En fonctionnement sur piles: env. 34 mA pour 9 V
En fonctionnement sur secteur: 5 W sous 220 V

Consommation (avec signal):
En fonctionnement sur piles: env. 62 mA pour 9 V, selon DIN 45314
En fonctionnement sur secteur: 13 W pour 220 V, selon DIN 45324

Consommation maximum pour 240 V et pleine modulation: 17 W

Durée des piles (selon DIN 45314):
Env. 120 heures avec Pertrix N° 282
Env. 42 heures avec accumulateur-dryfit-PC 476 GRUNDIG

Eclairage cadran:
Par 3 lampes

Eclairage de l'indicateur:
1 lampe

Gammes d'ondes:

FM	87,5 - 108 MHz		
GO	145 - 420 kHz		
PO	510 - 1620 kHz		
OC_1	1,6 - 3,5 MHz	(187 - 85 m)	
OC_2	3,3 - 5,2 MHz	(90 - 58 m)	

Tuner OC:

OC_3	5,0 - 6,65 MHz	(60 - 45	m)
OC_4	6,6 - 8,4 MHz	(45,5 - 36	m)
OC_5	8,2 - 10,55 MHz	(36 - 28,5	m)
OC_6	10,5 - 13,2 MHz	(28,5 - 23	m)
OC_7	12,9 - 16,3 MHz	(23,5 - 18,5	m)
OC_8	15,8 - 19,8 MHz	(19 - 15,5	m)
OC_9	18,35 - 23,5 MHz	(16,5 - 13	m)
OC_{10}	23,4 - 30 MHz	(13 - 10	m)

Important

Veiller à ce que les cartes de garantie et de contrôle soient remplies correctement par votre revendeur.

Tuner OC (bandes étalées):

OC_3	5,91 - 6,28	MHz	(49 m)
OC_4	6,99 - 7,32	MHz	(41 m et 40 m)
OC_5	9,4 - 9,9	MHz	(31 m)
OC_6	11,6 - 12,1	MHz	(25 m)
OC_7	15,0 - 15,7	MHz	(19 m)
OC_8	17,4 - 18,1	MHz	(16 m)
OC_9	20,9 - 21,9	MHz	(13 m et 15 m)
OC_{10}	25,4 - 26,5	MHz	(11 m)

Circuits:
FM: 13 dont 3 réglables
AM (GO, PO, OC_1, OC_2):
9 dont 3 réglables + filtre céramique
(OC_3 - OC_{10}):
14 dont 3 réglables + filtre céramique

Anti-fading (C.A.G.):
AM (GO, PO, OC_1, OC_2): sur 3 étages
(OC_3 - OC_{10}) sur 3 étages, avec régulation supplémentaire issue de la première FI (2 MHz)

Réglage de tonalité:
Commandes séparées pour graves et aiguës. Réglage progressif.

Haut-parleur:
Haut-parleur à aimant permanent de haut rendement, type « Superphon »; « tweeter » additionnel commutable.

Puissance de sortie (selon DIN 45324):
fonctionnement piles 2,5 W } puissance
fonctionnement secteur 4 W } nominale
fonctionnement secteur 7 W puissance musique

Antennes incorporées:
Antenne télescopique: pour FM (810 mm) et OC (1440 mm), commutable.
Antenne ferrite: pour PO et GO, commutable.

Trimmer antenne:
Pour antenne auto ou antenne extérieure, pour OC_3 - OC_{10}

Prises de raccordement:
Pour antenne auto et antenne extérieure, dipôle FM et terre
Pour tourne-disques et magnétophone (fiche normalisée selon DIN 41524)
Pour haut-parleur supplémentaire (env. 4 Ω, fiche normalisée selon DIN 41529)
Pour écouteur (env. 12 Ω selon DIN 45318)
Pour casque (env. 300 Ω).
Pour alimentation extérieure (9 - 16 V)
Pour bloc SSB (prise spéciale). Le bloc SSB permet la réception d'émissions à bande latérale unique ou d'émetteurs non modulés.

Poids:
6,3 kg (sans piles)

Dimensions:
Env. 46 x 25 x 12 cm

Modifications réservées!

Attention!
Eviter d'exposer cet appareil à des températures supérieures à 70° C. Cette température peut régner, en plein soleil, sous la lunette arrière d'une voiture, et l'appareil risque d'en être endommagé.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Alimentazione:
con 6 pile da 1,5 V (per es. Pertrix 282 oppure Daimon 251). Con l'accumulatore GRUNDIG dryfit-PC 476.
Funzionamento a rete 110 - 127 V~ e 220 - 240 V~ (50 - 60 Hz) tramite alimentatore da rete integrato.
Commutazione « acceso/spento » sul secondario con funzionamento a rete
Funzionamento a batteria auto con cavo speciale 381 (12 V)

Fusibili (secondo IEC 127 III):
1,6 A a fusione lenta, 800 mA a fusione lenta, 160 mA a fusione lenta.

Dotazione:
28 transistori, 14 diodi, 8 stabilizzatori, 1 raddrizzatore.

Consumo di corrente o di potenza (senza segnale):
Con funzionamento a pile a 9 V, ca. 34 mA
con funzionamento a rete a 220 V~ 5 W.

Consumo di corrente o di potenza (con segnale):
Con funzionamento a pile a 9 V, ca. 62 mA secondo la norma DIN 45314
con funzionamento a rete a 220 V~, 13 W secondo la norma DIN 45324

Consumo massimo a 240 V~ e modulazione completa:
17 W

Durata delle pile (secondo la norma DIN 45314):
Con pile Pertrix n. 282 circa 120 ore
con accumulatore dryfit circa 42 ore

Illuminazione delle scale:
3 lampadine

Illuminazione dello strumento:
1 lampadina

Gamme d'onda:

FM	87,5 -	108 MHz	
OL	145 -	420 kHz	
OM	510 -	1620 kHz	
OC_1	1,6 -	3,5 MHz	(187 - 85 m)
OC_2	3,3 -	5,2 MHz	(90 - 58 m)

Sintonizzatore OC (gamme):

OC_3	5,0 -	6,65 MHz	(60 - 45 m)
OC_4	6,6 -	8,4 MHz	(45,5 - 36 m)
OC_5	8,2 -	10,55 MHz	(36 - 28,5 m)
OC_6	10,5 -	13,2 MHz	(28,5 - 23 m)
OC_7	12,9 -	16,3 MHz	(23,5 - 18,5 m)
OC_8	15,8 -	19,8 MHz	(19 - 15,5 m)
OC_9	18,35 -	23,5 MHz	(16,5 - 13 m)
OC_{10}	23,4 -	30 MHz	(13 - 10 m)

Importante

Abbiate cura di far compilare esattamente dal vostro rivenditore l'allegata cartolina di garanzia.

Sintonizzatore OC (gamme allargate):

OC_3	5,91 - 6,28	MHz	(49 m)
OC_4	6,99 - 7,32	MHz	(41 m + 40 m)
OC_5	9,4 - 9,9	MHz	(31 m)
OC_6	11,6 - 12,1	MHz	(25 m)
OC_7	15,0 - 15,7	MHz	(19 m)
OC_8	17,4 - 18,1	MHz	(16 m)
OC_9	20,9 - 21,9	MHz	(13 + 15 m)
OC_{10}	25,4 - 26,5	MHz	(11 m)

Circuiti:
FM: 13, di cui 3 sintonizzabili
AM: (OL, OM, OC_1, OC_2):
9 + risonatore ceramico; di questi, 3 sintonizzabili
(OC_3 - OC_{10}): 14 + risonatore ceramico; di questi, 3 sintonizzabili

Regolazione dell'evanescenza:
AM (OL, OM, OC_1, OC_2): su 3 stadi
(OC_3 - OC_{10}): su 3 stadi

Regolazione di tono:
Bassi e alti separati, regolabili in modo continuo

Altoparlanti:
Altoparlante magnetodinamico « Superphon », con magnete al alto rendimento; altoparlante supplementare *per toni alti (disinseribile)*

Potenza d'uscita (secondo DIN 45 324):
a pile 2,5 W } potenza sinusoidale
a rete 4 W }
a rete 7 W potenza musicale

Antenne incorporate:
Antenna telescopica «MM » per FM (810 mm), per OC (1440 mm), disinseribile.
Antenna ferrite per OM e OL, disinseribile.

Trimmer antenna:
Per antenna esterna e antenna auto per OC_3 - OC_{10}

Prese di collegamento:
Per antenna esterna e antenna auto, dipolo FM e terra; per giradischi o registratore (spina piatta secondo DIN 41524);
per altoparlante esterno (ca. 4 Ω; spina piatta secondo DIN 41529);
per auricolare (ca. 12 Ω, DIN 45318) o cuffia (ca. 300 Ω);
per alimentazione con tensione esterna (9 - 16 V=);
per convertitore SSB (presa speciale) per la ricezione della telegrafia non modulata e di trasmissioni a banda laterale unica

Peso:
6,3 kg (senza pile)

Dimensioni:
ca. 46 x 25 x 12 cm.

Con riserva di modifiche!

Importante
Questo apparecchio non dovrebbe essere esposto ad una temperatura superiore ai 70 gradi c. Va infatti considerato che, per es. sotto il finestrino posteriore della macchina si sviluppa, mediante l'infiltrazione solare particolarmente forte, una temperatura anche superiore, la quale può danneggiare l'apparecchio.

TECHNISCHE GEGEVENS

Voeding:
Batterij-gebruik met 6 Monocellen van 1,5 V b. v. Varta/Pertrix 282, Daimon 251.
Accu gebruik met GRUNDIG Dryfit accu 476.
Net gebruik door middel van ingebouwd netdeel, omschakelbaar 110 - 127 V~ tot 220 - 240 V~ (50 - 60 Hz).
Aan/uitschakelaar bij netaansluiting secundair.

Zekering:
1,6 AT, 800 mAT, 160 mAT.

Aantal halfgeleiders:
28 transistoren, 14 dioden, 8 stabilisatoren en 1 gelijkrichter.

Opgenomen vermogen (zonder signaal):
Bij 9 V batterij-gebruik CA 34 mA
Bij 220 V~ netgebruik 5 W.

Opgenomen vermogen (met signaal):
Bij 9 V batterij-gebruik volgens DIN 45314 ca. 62 mA
Bij 220 V~ netgebruik volgens DIN 45324 13 W
Maximaal opgenomen vermogen bij 240 V~ vol uitgestuurd:
17 W

Bedrijfsuren bij batterij-gebruik (Volgens DIN 45314):
Met Pertrix Nr. 283 ca. 120 uren.
Met GRUNDIG Dryfit accu ca. 42 uren.

Schaalverlichting:
3 lampjes

Afstemindicator:
1 lampje

Golfbereiken:

FM	87,5 - 108	MHz	
L	145 - 420	kHz	
M	510 - 1620	kHz	
K_1	1,6 - 3,5	MHz	(187 - 85 m)
K_2	3,3 - 5,2	MHz	(90 - 58 m)

KW-Tuner (Bereik):

K_3	5,0 - 6,65	MHz	(60 - 45 m)
K_4	6,6 - 8,4	MHz	(45,5 - 36 m)
K_5	8,2 - 10,55	MHz	(36 - 28,5 m)
K_6	10,5 - 13,2	MHz	(28,5 - 23 m)
K_7	12,9 - 16,3	MHz	(23,5 - 18,5 m)
K_8	15,8 - 19,8	MHz	(19 - 15,5 m)
K_9	18,35 - 23,5	MHz	(16,5 - 13 m)
K_{10}	23,4 - 30	MHz	(13 - 10 m)

Belangrijk

Let U er vooral op, dat Uw GRUNDIG dealer het Nederlandse GRUNDIG garantiebewijs volledig invult!

KW-Tuner (gespreide band):

K_3	5,91 - 6,28	MHz	(49 m)
K_4	6,99 - 7,32	MHz	(41 m + 40 m)
K_5	9,4 - 9,9	MHz	(31 m)
K_6	11,6 - 12,1	MHz	(25 m)
K_7	15,0 - 15,7	MHz	(19 m)
K_8	17,4 - 18,1	MHz	(16 m)
K_9	20,9 - 21,9	MHz	(13 + 15 m)
K_{10}	25,4 - 26,5	MHz	(11 m)

Kringen:
FM: 13 waarvan 3 afstembaar
AM (L, M, K_1, K_2): 9 waarvan 3 afstembaar
(K_3 - K_{10}): 14 waarvan 3 afstembaar.

Tegenkoppeling:
AM (L, M, K_1, K_2) = 3 traps
(K_3 - K_{10}) = 3 traps

Klankregeling:
Hoog en laag gescheiden, traploos regelbar.

Luidsprekers:
Permanent dynamisch superphon luidspreker uitschakelbare aparte hogetonen luidspreker.

Uitgangsvermogen:
Bij batterij-gebruik 2,5 W } sinusvermogen
Bij lichtnet 4 W }
Bij lichtnet 7 W muziekvermogen

Ingebouwde antennes:
„MM" telescoopantenne voor FM (810 mm), voor KW (1440 mm) uitschakelbaar;
ferritstaafantenne voor MW en LW uitschakelbaar.

Antenne-trimmer:
Voor buiten- en auto-antenne
Voor K_3 - K_{10}

Aansluitbussen:
Voor buiten- en auto-antenne, FM dipool en aarde
Voor platenspeler en bandrecorder (normstekker volgens DIN 41524)
Voor externe luidspreker (ca. 4 Ω DIN 41529)
Voor oortelefoon (ca. 12 Ω, DIN 45318) of hoofdtelefoon (ca. 300 Ω)
Voor externe stroomvoorziening (9 - 16 V=)
Voor SSB set (speciale aansluiting) voor de ontvangst van ongemoduleerde telegrafie-zenders en enkelzijband uitzendingen.

Gewicht:
6,3 kg (zonder batterijen)

Afmetingen:
ca. 46 x 25 x 12 cm

Wijzigingen voorbehouden.

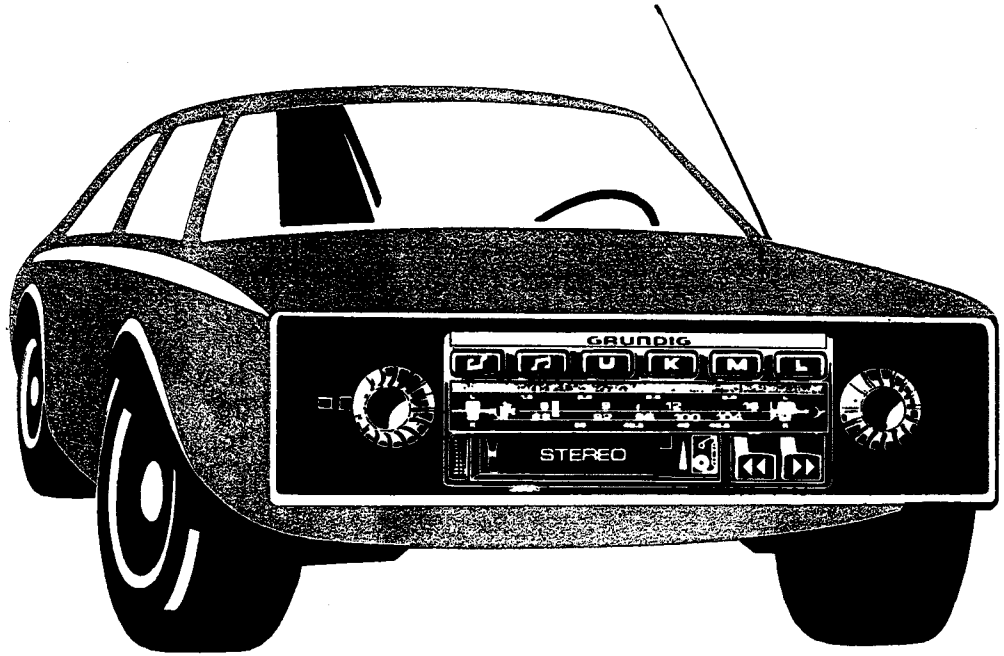
Attentie:
Dit apparaat mag niet worden blootgesteld aan een temperatuur hoger dan 70° C. Deze temperatuur kan gemakkelijk overschreden worden wanneer b. v. de zon fel door de achterruit van de auto schijnt. Dit zou schade aan Uw toestel kunnen veroorzaken.

GRUNDIG

Weltklang

Cassetten-Autosuper

**Zuverlässige Verkehrslotsen,
muntere Unterhalter!**



Druck: Schaltungsdienst Lange, Berlin (Germany)

101276 Lau

15033-941.00

GRUNDIG AG · D-8510 FÜRTH